

巴生中华总商会

会务报告

KLANG CHINESE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY ANNUAL ACTIVITIES REPORT

2014 年 5 月 28 日 - 2015 年 4 月 30 日

From 28th May 2014 to 30th Apr 2015

本会活动简报 A Brief Report on KCCCI Activities

A) 内部会议 Internal meeting

日期 Date	活动/Activities
28-May-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 2 次会议 2 nd Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
28-May-14	2012-2015 年度中小企业暨人力资源组第 14 次会议 14 th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
29-May-14	2012-2015 年度国际贸易暨东盟事务组第 8 次会议 8 th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the term of 2012-2015
30-May-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展-招展组第 1 次会议 1 st Exposition Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
3-Jun-14	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 12 次会议 12 th Meeting of Commerce and Economic Research Committee for the term of 2012-2015

6-Jun-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 - 美食展第 1 次会议 1st Food Festival Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
9-Jun-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 - 宣传组第 1 次会议 1st Promotion Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
11-Jun-14	2012-2015 年度工业组 第 8 次会议 8th Meeting of Industry Committee for the term of 2012-2015
11-Jun-14	青年企业筹委会第 3 次会议 3rd meeting of YES Camp organizing committee
18-Jun-14	2014 年义博会招展组第 1 次会议 1st Exposition Meeting of Yiwu Fair 2014
18-Jun-14	2012-2015 年度女企业家组第 21 次会议 21st Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
19-Jun-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 -招展组第 2 次会议 2nd Exposition Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
25-Jun-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 3 次会议 3rd Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
2-Jul-14	2012-2015 年度青年组第 19 次会议 19th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
4-Jul-14	68th 周年庆典筹委会第 1 次会议 1st meeting of 68th Anniversary Dinner Organizing Committee
9-Jul-14	2012-2015 年度中小企业暨人力资源组第 15 次会议 15th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
9-Jul-14	2012-2015 年度董事会第 14 次会议 The Council Meeting No.14 of KCCCI Council for the term of 2012-2015

16-Jul-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 -招展组第 3 次会议 3 rd Exposition Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
16-Jul-14	2012-2015 年度女企业家组第 22 次会议 22 nd Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
31-Jul-14	2012-2015 年度国际贸易/东盟事务组第 9 次会议 9 th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the term of 2012-2015
1-Aug-14	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 13 次会议 13 th Meeting of Commerce and Economic Research Committee for the term of 2012-2015
1-Aug-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 - 美食展第 2 次会议 2 nd Food Festival Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
12-Aug-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 4 次会议 4 th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
12-Aug-14	2012-2015 年度 女企业家组第 23 次会议 23 rd Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
12-Aug-14	2012-2015 年度巴生技职行动工委第 9 次会议 9 th meeting of Klang Vocational & Technical Committee for the term of 2012-2015
13-Aug-14	青年企业筹委会第 4 次会议 4 th meeting of YES Camp organizing committee
13-Aug-14	2012-2015 年度青年组第 20 次会议 20 th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
27-Aug-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 5 次会议 5 th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014

2-Sep-14	2012-2015 年度中小企业暨人力资源组第 16 次会议 16th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
4-Sep-14	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 15 次会议 15th Meeting of Commerce and Economic Research Committee for the term of 2012-2015
4-Sep-14	青年企业筹委会第 5 次会议 5th meeting of YES Camp Organizing committee
10-Sep-14	2012-2015 年度女企业家组第 24 次会议 24th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
10-Sep-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展-招展组第 4 次会议 4th Exposition Committee meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
10-Sep-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 6 次会议 6th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
17-Sep-14	2012-2015 年度董事会第 15 次会议 The Council Meeting No.15 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015
24-Sep-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 7 次会议 7th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
27-Sep-14	雪兰莪滨海中华总商会 2013-2016 年度第 4 次董事会议 4th Council Meeting for the term of 2013-2016 for Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Coastal Selangor
30-Sep-14	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 16 次会议 16th Meeting of Commerce and Economic Reseach Committee for the term of 2012-2015
1-Oct-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展 - 美食展第 3 次会议 3rd Food Festival Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014

8-Oct-14	2012-2015 年度青年组第 21 次会议 21 st Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
9-Oct-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 8 次会议 8 th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
9-Oct-14	赴中国义乌贸易投资考察团说明会 Briefing of Trade & Investment Mission to Yiwu, China
10-Oct-14	2012-2015 年度巴生技职行动工委第 10 次会议 10 th meeting of Klang Vocational & Technical Committee for the term of 2012-2015
14-Oct-14	2012-2015 年度国际贸易/东盟事务组第 10 次会议 10 th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the term of 2012-2015
14-Oct-14	2012-2015 年度中小型企业暨人力资源组第 17 次会议 17 th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
15-Oct-14	2012-2015 年度 女企业家组第 25 次会议 25 th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
30-Oct-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 9 次会议 9 th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
30-Oct-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展-招展组第 5 次会议 5 th Exposition Committee meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
6-Nov-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展筹委会第 10 次会议 10 th Organizing Committee Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
6-Nov-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展-招展组第 6 次会议 6 th Exposition Committee meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014

19-Nov-14	2012-2015 年度董事会第 16 次会议 The Council Meeting No.16 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015
20-Nov-14	2014 美食馆说明会 Briefing for Food Festival 2014
24-Nov-14	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 17 次会议 17th Meeting of Commerce and Economic Reseach Committee for the term of 2012-2015
26-Nov-14	2012-2015 年度女企业家组第 26 次会议 26th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
10-Dec-14	2012-2015 年度青年组第 22 次会议 22nd Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
16-Dec-14	2012-2015 年度 中小型企业 暨人力资源组第 18 次会议 18th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
20-Dec-14	雪兰莪滨海中华总商会 2013-2016 年度第 5 次董事会议 5th Council Meeting for the term of 2013-2015 for Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Coastal Selangor
23-Dec-14	2012-2015 年度 国际贸易/东盟事务组第 11 次会议 11th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the term of 2012-2015
30-Dec-14	女企业家组 2015 年慈善活动筹委会会议 Meeting of Women Entrepreneur Charity Committee
30-Dec-14	第二届 (2014) 巴生义乌友好城市国际商品展检讨会议 Review Meeting of 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition 2014
6-Jan-15	ISO9001-2008 Management Review Meeting ISO9001-2008 管理审查会议
7-Jan-15	2012-2015 年度商务暨财经研究组第 18 次会议 18th Meeting of Commerce and Economic Research Committee for the term of 2012-2015

8-Jan-15	2012-2015 年度 女企业家组第 27 次会议 27 th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
9-Jan-15	2012-2015 年度 会长理事会 第 4 次会议 4 th Presidential Council meeting for the term 2012-2015
13-Jan-15	2012-2015 年度工业组第 9 次会议 9 th Meeting of Industry Committee for the term 2012-2015
21-Jan-15	2012-2015 年度青年组第 23 次会议 23 rd Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
21-Jan-15	2012-2015 年董事会第 17 次会议 The Council Meeting No.17 of KCCCI Council for the term of 2012-2015
02-Feb-15	2012-2015 年度中小企业 暨人力资源组第 19 次会议 19 th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
10-Feb-15	第三届 (2015) 巴生义乌友好城市国际商品展第 1 次会议 1 st Meeting of 3rd (2015) Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition
28-Feb-15	2012-2015 年度 女企业家组第 28 次会议 28 th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015
05-Mar-15	2012-2015 年度 国际贸易/东盟事务组第 12 次会议 12 th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the term of 2012-2015
09-Mar-15	2012-2015 年度中小企业暨人力资源组第 20 次会议 20 th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015
14-Mar-15	雪兰莪滨海中华总商会 2013-2016 年度第 6 次董事会议 6 th Council Meeting for the term of 2013-2015 for Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Coastal Selangor
17-Mar-15	第三届 (2015) 巴生义乌友好城市国际商品展第 2 次会议 2 nd Meeting of 3rd (2015) Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition

27-Mar-15	2012-2015 年度青年组第 24 次会议 24th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015
08-Apr-15	2012-2015 年董事会第 18 次会议 The Council Meeting No.18 of KCCCI Council for the term of 2012-2015

B) 政府部门活动 Government Activities

日期 Date	会议 Meeting	本会代表 Representative(s)
11-Jun-14	APEC Business Travel Card (ABTC): Facilitating Business Travel Across APEC	Lui Kum Fong
28-Jul-14	SSIC Berhad Hari Raya Aidilfitri	Dr.Leong Kai Hin, Dato'Lim Kuang Sia, Dato'Sri Tee Boon Kee, Soh Soon Cheong,Wong Nam Wah
30-Jan-15	Invitation To The Organising Committee Meeting on Selangor International Expo 2015	Dr. Leong Kai Hin, Dato'Jeffrey Tan
5-Feb-15	Jamuan Tahun Baru Cina	Dr.Leong Kai Hin, Dato'Ng Hock Bee
6-Mar-15	Invitation To The Organising Committee Meeting 3/2015 On Selangor International Expo 2015	Dato'Jeffery Tan
22-Apr-15	Mesyuarat Jawatankuasa Pengurusan Taman Perindustrian (IPMC) Majlis Perbandaran Klang Bil.2 Tahun 2015	Julio Ng

C) 社团/商团活动 Societies Activities

21-Jun-14	中国银行福建省分行 Bank of China (Branch of Hokkien , China)	晚宴 Dinner	梁家兴博士、王景华 Dr. Leong Kai Hin, Wong Nam Wah
28-Jun-14	马来西亚中华总商 会(中总) ACCCIM	第 68 届常年会员代表 大会及沙巴州中华总商 会 60 周年会庆晚宴 ACCCIM 68 th Annual General Meeting & The 60th Anniversary Dinner Of Sabah United Chinese Chambers Of Commerce	梁家兴博士、颜全枢、拿督吴文钦 硕士、黄哲强、侯墨龙、吕镓喜、 黄金良、王景华 Dr.Leong Kai Hin, Ngan Chuan Choo,Dato' Andrew Goh Boon Kim , Ng Chet Chiang,How Bian Lang, Loo Chea Hee, Ng Kim Leong, Wong Nam Wah
28-Jun-14	马来西亚-中国总商 会 Malaysia-China Chamber Of Commerce	马中建交 40 周年联欢 晚宴 Malaysia-China 40 th Anniversary Dinner	叶福财 、陈建成 Yap Hock Chai , Tan Keng Sing
28-Jun-14	莎亚南广东会馆 Persatuan Guang Dong Shah Alam Selangor	1 周年庆晚宴 1 st Anniversary Dinner	陈燕辉、苏顺昌 Tan Yen Hooi, Soh Soon Cheong

28-Jun-14	瓜雪暨沙白縣中華 商會 Dewan Perniagaan China Daerah Kuala Selangor Dan Salak Bernam	第 42 屆執委宣誓就職 典禮晚宴 42 nd Inauguration Ceremony Dinner	李錫循 Lee Sack Choon
3-Jul-14	廈門大學馬來西亞 分校 Xiamen University Malaysia Campus	廈門大學馬來西亞分校 奠基典禮 Groundbreking Ceremony for Xiamen University Malaysia Campus	顏全樞、戴良麟、侯墨龍、黃玉 貞、鄭至彰、莫壯俊、溫淑惠 Ngan Chuan Choo, Ter Leong Leng, How Bian Lang, Jessica Wong Yoke Chen, Ronald Teng Chee Boon, Boo Chuang Choon, Boon Soh Huai
5-Jul-14	馬來西亞留台校友 會聯總會 Gabungan Persatuan Alumni Universiti Taiwan, Malaysia	40 周年紀念晚宴 40 th Anniversary Dinner	梁家興博士、鄭聯興 Dr. Leong Kai Hin、 Tee Liang Heng
11-Jul-14	吉隆坡暨雪蘭莪中 華總商會 The Chinese Chamber Of Commerce & Industry Of Kuala Lumpur & Selangor	<企業達人專輯>推介 禮及晚宴 Launching Ceremony cum Dinner of< Special Publication of Outstanding Entrepreneurs>	梁家興博士 Dr. Leong Kai Hin

26-Jul-14	新纪元学院 New Era College	<走进巴生神庙----巴生港口班达马兰新村庙宇文化初探>新书推介仪式 Launching of the Publication: <Encountering Chinese Temple Culture in Pandamaran New Village, Port Klang>	梁家兴博士、 苏顺昌 Dr. Leong Kai Hin、 Soh Soon Cheong,
26-Jul-14	巴生海南会馆 Klang Hainan Association's	120 周年庆晚宴 120 th Anniversary Dinner	梁家兴博士、 苏顺昌、 叶福财 Dr. Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Yap Hock Chai
31-Jul-14	中华人民共和国驻马来西亚大使馆武官处 Military Attache Office Embassy of the People's Republic of China in Malaysia	中国人民解放军建军 87 年 87 th Anniversary of the Founding of the Chinese People's Liberation Army	梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin
7-Aug-14	High Commission of the Republic of Singapore	49 周年国庆日招待会 Singapore 49 th National Day Reception	梁家兴博士、 拿督吴文钦硕士 Dr. Leong Kai Hin, Dato'Andrew Goh Boon Kim
15-Aug-14	巴生福建会馆 Hokkien Association Klang	110 周年庆晚宴 110 th Anniversary Dinner	梁家兴博士 , 苏顺昌 Dr. Leong Kai Hin , Soh Soon Cheong

16-Aug-14	巴生广肇会馆 Klang Kwong Shiu Ui Koon Association	79 周年庆晚宴 79 th Anniversary Dinner	苏顺昌 Soh Soon Cheong
17-Aug-14	吧生滨海中医中药 业联合会 Klang Chinese Physicians & Druggists Associations	39 周年庆晚宴 39 th Anniversary Dinner	梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin
17-Aug-14	巴生惠州会馆 Persatuan Fui Chiu Klang Selangor	7 周年庆晚宴 7 th Anniversary Dinner	苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi
20-Aug-14	马来西亚中华总商 会 ACCCIM	68 周年庆晚宴 68 th Anniversary Dinner	梁家兴博士、李锡循、拿督斯里郑文记、颜全枢、 黄天佐、陈来顺、张垂淦、苏福明、陈建成、戴良 麟、刘国祥、邱良泉、刘雁红律师、黄玉贞、王景 华、余保德、拿督林成国、王婷婷、蔡政雯、郑梅 蓉、黄翠贤 Dr Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dato' Sri Tee Boon Kee, Ngan Chuan Choo, Kelvin Ng Tien Chor, Tan Lai Son, Tew Lam, Ben See Hock Beng, Tan Keng Sing, Ter Leong Leng, Low Kok Siang, Khoo Liong Chuan, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Wong Nam Wah, Yee Poh Tak, Dato Lim Seng Kok, Aleen Ong Ting Ting, Florence Chua, Tee Mooi Yong, Sasa Ng Chiew Sian

23-Aug-14	巴生滨海潮州会馆 Persatuan Teochew Klang & Pantai	第四十届巴生歌乐节 Pesta Muzik Klang Ke-40	梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong
23-Aug-14	滨华学校 SJK Pin Hwa 2	91 周年校庆晚宴 91 st Anniversary Dinner	李锡循 Lee Sack Choon
28-Aug-14	雪隆莊严同宗会 Persatuan Chuang & Yam Selangor Dan Wilayah Persekutuan	17 周年庆晚宴 17 th Anniversary Dinner	苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi
31-Aug-14	雪隆同安会馆 Persatuan Tong Ann Selangor & WP Kuala Lumpur	34 周年庆晚宴 34 th Anniversary Dinner	苏顺昌 Soh Soon Cheong
3-Sep-14	巴生惠安泉港公会 Persatuan Huian Quangang Klang	69 周年庆晚宴 69th Anniversary Dinner	梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong
5-Sep-14	星洲日报 Sin Chew Daily	85 周年庆晚宴 85th Anniversary Dinner	梁家兴博士、苏顺昌, Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong

6-Sep-14	巴生自由车家电商会与巴生滨海福莆仙同乡会 Persatuan Pekedai-Pekedai Basikal Dan Letrik Klang & The Klang & Coast Hock Poh Sien Clan Association	91 周年庆晚宴 91st Anniversary Dinner	陈建成、叶福财 Tan Keng Sing, Yap Hock Chai
9-Sep-14	巴生港口中华商会 Dewan Perniagaan China Pelabuhan Klang	2014-2015 年度 新届 理就职及 61 周年庆晚 宴 2014-2015 New Inauguration & 61st Annivesary Dinner	李锡循、黄天佐、苏顺昌、叶福财 Lee Sack Choon, Ng Tien Chor,Soh Soon Cheong, Yap Hock Chai
12-Sep-14	登嘉楼中华总商会 Terengganu Chinese Chamber Of Commerce & Industry	登嘉楼土生华人文化旅 遊节开幕典礼 Terengganu Peranakan Festival Opening Ceremony	拿督吴文钦硕士 Dato'Andrew Goh Boon Kim
18-Sep-14	吧生公市各业商会 Klang Market Stall Holders' Association	52 周年庆晚宴 52nd Annivesary Dinner	苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi
20-Sep-14	巴生广东会馆 Klang Kwong Tung Association	62 周年庆晚宴 62nd Annivesary Dinner	梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong

20-Sep-14	华社研究中心 Centre For Malaysian Chinese Studies	我有嘉宾鹿鸣晚宴 Dinner of Malaysian Chinese Studies	梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin
11-Oct-14	吉隆坡暨雪兰莪中 华总商会 The Chinese Chamber of Commerce & Industry of Kuala Lumpur & Selangor	110 周年庆晚宴 110th Anniversary Dinner	梁家兴博士、陈来顺、拿督陈杰 辉、陈建成、林再明、戴良麟、吕 镓喜、邱良泉、刘国祥硕士、侯墨 龙、王景华、莫壮俊、潘俊文、邹 韦发 Dr Leong Kai Hin, Tan Lai Son, Dato' Jeffery Tan, Tan Keng Sing, Lim Chai Beng, Ter Leong Leng, Loo Chea Hee,Khoo Liong Chuan , Low Kok Siang,How Bian Lang, Wong Nam Wah, Boo Chaung Choon、Phuah Jiun Wen、Nickmund Chow Woei Fatt
11-Oct-14	巴生滨海潮州会馆 Persatuan Teochew Klang dan Pantai	67 周年庆晚宴 67th Annivesary Dinner	黄玉贞 Jessica Wong Yoke Chen
24-Oct-14	巴生滨海安溪会馆 Persatuan Ann Kwang Pantai Klang	20 周年庆晚宴 20th Annivesary Dinner	苏顺昌、 黄玉贞 Soh Soon Cheong, Jessica Wong Yoke Chan

26-Oct-14	雪兰莪州直落昂厂 商公会 Persatuan Pekilang- Pekilang Telok Gong, Selangor D.E	14 周年庆晚宴 14 th Annivesary Dinner	颜全枢、陈建成、侯墨龙、陈燕 辉、叶福财、苏顺昌 Ngan Chuan Choo,Tan Keng Sing,How Bian Lang,Tan Yen Hooi,Yap Hock Chai,Soh Soon Cheong
29-Oct-14	土耳其驻马大使馆 Embassy of Republic Of Turkey Kuala Lumpur	91 周年庆晚宴 91 st Annivesary Dinner	拿督吴文钦硕士 Dato'Andrew Goh Boon Kim
31-Oct-14	巴生黄氏宗亲会 Persatuan Kaum Huang Klang	12 周年庆晚宴 12 th Annivesary Dinner	陈燕辉 、黄玉贞 Tan Yen Hooi, Jessica Wong Yoke Chen
31-Oct-14	峇株巴辖中华总商 会 Batu Pahat Chinese Chamber of Commerce & Industry	106 周年庆晚宴 106 th Anniversary Dinner	梁家兴博士、王景华, Dr.Leong Kai Hin, Wong Nam Wah
3-Nov-14	马来西亚陈嘉庚基 金 Tan Kah Kee Foundation	陈嘉庚诞辰 140 周年 庆晚宴 140 th Anniversary Dinner	梁家兴博士、王景华, Dr.Leong Kai Hin, Wong Nam Wah

7-Nov-14	霹雳中华总商会 Perak Chinese Chamber of Commerce and Industry	107 周年庆晚宴 107th Anniversary Dinner	梁家兴博士、拿督吴文钦硕士、 王景华 Dr.Leong Kai Hin, Dato'Andrew Goh Boon Kim,Wong Nam Wah
7-Nov-14	巴生滨海林氏宗亲 会 Persatuan Keturunan Lim Pantai Klang	29 周年庆晚宴 29th Anniversary Dinner	苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong,Tan Yen Hooi
8-Nov-14	巴生滨海陈氏宗亲 会 Persatuan Keturunan Tan Pantai Klang	29 周年庆晚宴 29th Anniversary Dinner	苏顺昌 Soh Soon Cheong
16-Nov-14	雪兰莪班达马兰商 业公会 Persatuan Perniagaan Pandamaran Selangor	39 周年庆晚宴 39th Anniversary Dinner	梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin
18-Nov-14	北霹雳中华总商会 North Perak Chinese Chamber of Commerce and Industry	48 周年庆晚宴 48th Anniversary Dinner	黄玉贞、伍秀有 Jessica Wong Yoke Chen, Goh Siew Woo

20-Nov-14	雪兰莪巴生友智俱 乐部 Kelab Rekreasi Persahabatan Klang Selangor	11 周年庆晚宴 11 th Celebration Dinner	黄玉贞 Jessica Wong Yoke Chen
21-Nov-14	Gamuda GM Klang 有限公司 Gamuda GM Klang Sdn Bhd	巴生新春文化节之新闻 发布会(1) 1 st Press Conference for Klang Spring Cultural Festival	梁家兴博士、拿督黄福美、沈庆 华, 王景华、黄玉贞、黄金良 Dr.Leong Kai Hin, Dato' Ng Hock Bee, Sim Keng Hua, Wong Nam Wah, Jesscia Wong Yoke Chen, Jordan Ng Kim Leong
21-Nov-14	雪兰莪投资贸易中 心 SSIC Berhad (Selangor State Investment Centre)	与高级行政议员拿督邓 章钦共进晚支 Dinner with Y.B Dato' Teng Chang Khim	梁家兴博士、李锡循、沈庆华 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Sim Keng Hua
22-Nov-14	巴生客家公会 Persatuan Hakka Klang	42 周年庆晚宴 42 nd Celebration Dinner	叶福财 Yap Hock Chai
25-Nov-14	星报出版 (马) 有 限公司 Star Publications (M) Bhd	2014 年星报企业奖之 颁奖晚宴 The Star Business Awards 2014 - Awards Night	梁家兴博士、刘国祥、莫壮俊 Dr.Leong Kai Hin, Low Kok Siang, Boo Chaung Choon
26-Nov-14	马来西亚中华总商 会 (中总) ACCCIM	消费税讲解会 Briefing for GST	颜全枢、许玉敏 Ngan Chuan Choo,Koh Yoke Bin

28-Nov-14	马中友好协会 Malaysia-China Friendship Association	北京东盟文化之旅开幕 礼 Opening Ceremony Of The Beijing ASEAN Cultural Exchange in Malaysia	梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin
30-Nov-14	马来西亚朱氏联合 会 Malaysia Choo Clan Association	58 周年庆晚宴 58 th Anniversary Dinner	梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin
8-Dec-14	巴生福州会馆 Persatuan Foochow Klang	58 周年庆晚宴 58 th Anniversary Dinner	苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi
13-Dec-14	雪兰莪金门会馆 Selangor Kim Mooi Association	68 周年庆晚宴 68 th Anniversary Dinner	梁家兴博士、 苏顺昌 Dr,Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong
17-Dec-14	Gamuda GM Klang 有限公司 Gamuda GM Klang Sdn Bhd	巴生新春文化节之新闻 发布会 (2) 2 nd Press Conference for Klang Spring Cultural Festival	梁家兴博士、 郑联兴、 黄金良,王 景华 Dr.Leong Kai Hin,Tee Liang Heng, Jordan Ng Kim Leong, Wong Nam Wah
21-Dec-14	马来西亚陈嘉庚纪 念馆 Tan Kah Kee Memorial Malaysia	1 周年庆晚宴 1 st Anniversary Dinner	梁家兴博士、 郑联兴、 陈建成、 郑福林、 潘荣和、 陈瑞泰 Dr.Leong Kai Hin,Tee Liang Heng, Tan Keng Sing,Charles Cheang,Nicholas Phuar,Robbie Tan

5-Feb-15	雪州高级行政议员- 拿督邓章钦 Y.B Dato' Teng Chang Khim- Exco of Selangor State Government	农历新年联谊晚宴 Chinese New Year Gathering Dinner	梁家兴博士、拿督黄福美 Dr.Leong Kai Hin, Dato'Ng Hock Bee
23-Feb-15	海鸥集团 - 陈凯希 夫妇	农历新年联谊晚宴 Chinese New Year Gathering Dinner	梁家兴博士、谢松坤博士、颜全枢、黄天佐、苏顺 昌、李隆卿、林再明、陈燕辉、邱良泉、陈祈福、 黄金良、叶福财、王景华 Dr.Leong Kai Hin, Dr.Chia Song Kun, Ngan Chuan Choo, Ng Tien Chor, Soh Soon Cheong, Lee Leong Ching, Lim Chai Beng, Tan Yen Hooi, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Ng Kim Leong, Yap Hock Chai, Wong Nam Wah
27-Feb-15	巴生福建会馆 Persatuan Hokkien Klang	2015 乙未年新春大团 拜 Chinese New Year Gathering Dinner	梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong
28-Feb-15	星洲日报&光明日报、南洋报 业集团、中国报、生活杂志 Sim Chew Daily & Guang Ming Daily、Nanyang Siang Pau Group、China Press、Life Magazines	2015 年世华媒体新春 联欢会 Media Chinese International Limited Chinese New Year Celebration	梁家兴博士、颜全枢 Dr.Leong Kai Hin, Ngan Chuan Choo,
28-Feb-15	马来西亚 -中国总商 会 Malaysia-China Chamber of Commerce	2015 年新春联欢会 Chinese New Year Reception 2015	梁家兴博士、王景华 Dr.Leong Kai Hin Wong Nam Wah

1-Mar-15	马来西亚留台校友会联合总会 Gabungan Persatuan Alumni Universiti Taiwan, Malaysia	乙未年新春团拜 Chinese New Year Gathering	梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin
1-Mar-15	雪隆同安会馆 Persatuan Tong Ann Selangor & WP Kuala Lumpur	乙未年新春大团拜 Chinese New Year Gathering	苏顺昌 Soh Soon Cheong
1-Mar-15	巴生 Gateway Klang Gateway	巴生喜气羊羊年欢会 2015 Pesta Tahun Baru Cina 2015	梁家兴博士、叶福财、王景华、 陈来顺、沈庆华 Dr.Leong Kai Hin, Yap Hock Chai ,Wong Nah Wah, Tan Lai Son ,Sim Keng Hua
04-Apr-15	雪兰莪暨吉隆坡留台同学会 Persatuan Alumni Taiwa, Selangor Dan Wilayah Persekutuan	2015 年台湾宝岛教育 展 - 开幕典礼 Open Ceremony - Taiwan Education Fair 2015	郑联兴 Tee Liang Heng
04-Apr-15	雪兰莪暨吉隆坡留台同学会 Persatuan Alumni Taiwa, Selangor Dan Wilayah Persekutuan	2015 年台湾宝岛教育 展交流会 Conference Taiwan Education Fair 2015	陈建成 Tan Keng Sing

18-Apr-15	巴生滨海兴安会馆 Persatuan Hin Ann Pantai Klang	58 周年纪念晚宴 58th Anniversary Dinner	苏顺昌、叶福财 Soh Soon Cheong, Yap Hock Chai
30-Apr-15	海鸥集团 Hai-O Ground of Companies	40 周年纪念晚宴 40th Anniversary Dinner	梁家兴博士、李锡循、拿督吴文钦硕士、拿督林宽成、拿督斯里郑文记、黄天佐、苏顺昌、郑联兴、陈建成、张裕民律师、林再明、李光辉、黄哲强、吕镒喜、黄玉贞、叶福财 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dato'Andrew Goh Boon Kim, Dato Lim Kuang Sia, Dato Sri Tee Boon Kee , Ng Tien Chor , Soh Soon Cheong, Tee Liang Heng ,Tan Keng Sing, Chong Jee Min, Lim Chai Beng, Lee Kong Hooi,Ng Chet Chiang, Loo Chea Hee, Jessica Wong Yoke Chen, Yap Hock Chai ,

D) 对外活动 External Activities

1. 本会会员人数 **Membership**

截至 2015 年 4 月 8 日为止，本会会员人数为 1050 人，其中 877 人为永久会员，173 人为普通会员。

As at 8th Apr 2015, the Chamber had a total membership of 1050, comprising of 877 Life Members and 173 Ordinary Members.

2. 常年会员大会,董事会议 **Annual General Meeting, Council Meeting**

本会於 2014 年 5 月 1 日至 2015 年 5 月 15 日为止，本会召开 1 次常年会员大及 5 次董事会议。会议召开日期如下：

The Chamber held an Annual General Meeting and 5 meetings of the Council during the period from 1st May 2014 to 15th May 2015. The dates of the meetings are as follows:

- **常年会员大会 Annual General Meeting : 2014 年 5 月 24 日**
- **董事会议 Council Meetings:**
 - 2014 年 7 月 9 日**
 - 2014 年 9 月 17 日**
 - 2014 年 11 月 25 日**
 - 2015 年 1 月 21 日**
 - 2015 年 4 月 8 日**

3. 第 68 届常年会员大会

68TH ANNUAL GENERAL MEETING

本会于 2014 年 5 月 24 日早上 10 时假本会礼堂举办第 68 届常年会员大会。大会在上午 10 时开始直到下午 1 时正结束。截至 2014 年 3 月 12 日，本会会员人数是 904 人。会议一致通过 19 条提案。

本会代表出席者有梁家兴博士、李锡循、拿督林宽城、拿督斯里郑文记、谢松坤博士、颜全枢、黄天佐、拿督陈杰辉、李伟丞硕士、苏顺昌、陈建成、张裕民、李隆卿、戴良麟、刘国祥硕士、陈燕辉、李光辉、黄哲强、柯伟仁、吕镓喜、邱良泉、陈祈福、黄玉贞、黄金良、拿督郑有文博士、叶福财和王景华。

The Chamber held its 68th Annual General Meeting at its auditorium on 24th May 2014 at 10a.m. The meeting adjourned at 1p.m. As at 12nd March 2014, the Chamber had a membership of 904. The meeting unanimously passed a total of 19 motions.

Representatives attended the AGM were Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dato Lim Kuang Sia, Dato' Sri Tee Boon Kee, Dr. Chia Song Kun, Ngan Chuan Choo, Ng Tien Chor, Dato' Jeffery Tan, Lee Hooi Seng, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing, Chong Jee

Min, Lee Leong Ching, Ter Leong Leng, Low Kok Siang, Tan Yen Hooi, Ng Chet Chiang, Kua Wei Jin, Loo Chea Hee, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Wong Yoke Chen, Ng Kim Leong, Dato ' Dr Azman Ching Eu Boon, Yap Hock Chai and Wong Nam Wah.

4. 2014 年度中学助学金 **2014 Secondary Scholarships**

本会教育基金组于 2014 年 5 月 28 日的教育基金组会议上通过以下 13 位中学助学金华裔子弟名单。每位可获得 RM800 助学金。

At its meeting held on 28th May 2014, the Chamber' s Education Fund Committee unanimously approved the following 13 applicants for the Chamber' s secondary scholarships. Each successful applicant received a scholarship of RM800.00.

巴生兴华独中 Klang Hin Hua High School

颜洁恩 Gan Jie Er

巴生滨华独中 Klang Pin Hwa High School

林斯弘、陈伟豪、钟珍尧、黄谨琦

Lim She Hong, Tan Wei Hao, Cheng Zhe Yao, Ng Jin Qi

巴生光华独中 Klang Kwang Hua Private High School

陈丽欣、蔡沛珊、洪婷婷、蔡子健、梁嘉雯

Chin Li Xin, Chua Jia Qi, Ang Theng Theng, Choy Tze Jian, Leong Carmen

巴生中华独中 Klang Independent High School

林沫宦、李诗菱

Lim Hui Yik, Lee Szu Lin

巴生光华国中 SMK Kwang Hua, Klang

张綵滢 Teoh Seow Leng

5. 2014 年度大专助学金与技职教育助学金

2014 Tertiary Education Fund & Vocational Scholarships

本会教育基金组于 2014 年 5 月 28 日的教育基金组会议上通过以下 4 名大专助学金及 4 名大学助学金华裔子弟名单。成功申请大专助学金者可获得 RM3000 助学金，大学助学金者可获得 RM4000 助学金。

At its meeting held on 28th May 2014, the Chamber' s Education Fund Committee approved the following applicants for the Chamber' s tertiary education fund and vocational scholarships. Each successful applicant received a scholarship of RM3000.00.

大专助学金 College Scholarships

陈美婷、许晓敏、郭子义、许家铭

Tan Bee Teng, Khor Xiao Min, Koek Chee Yee, Khor Jia Min

大学助学金 University Scholarships

庄尔润、庄尔汶、熊慧琪、林诗颖

Ching Er Lun, Ching Er Wen, Yoong Wai Kei, Lim Si Ying

6. 接待中国驻马来西亚大使馆经济商务处吴政平参赞

Visit by Wu Zhengping, Economic and Commercial Counsellor of the Embassy of the People's Republic of China in Malaysia

本会马中经贸组于 2014 年 6 月 3 日下午 6 时正于本会会议室接待中国驻马大使馆经济商务处吴政平参赞及其代表团。吴政平参赞原任中国驻菲律宾商务处参赞，菲律宾工商总会及菲中经贸促进会等单位甫于上个月分别举行欢送他的宴会，并颁赠勋章及表扬状予他，表扬他不懈努力促进菲中两国的经贸和友谊。

当天由本会会长梁家兴博士率领各董事迎接吴政平参赞。梁家兴博士在致词时表示去年举办之“巴生义乌友好城市国际商品展销会”，共达致约 2000 万令吉的贸易额。他表示，这场于去年

12 月举办，为期 3 天的展销会也吸引 3 万人次到访，中国义乌与大马的参展商各有 108 家。巴生中总今年将再接再厉于 12 月 5 日至 7 日举办第二届商品展并扩大规模。其中中国义乌将派出 150 家企业前来参展，加上大马商家，第二届商品展总共将有 300 家参展商。

中国驻马来西亚大使馆经济商务参赞吴政平认为，马中两国之间的友好关系是两国扩大与深化经贸合作的一个非常有利的条件，其中华人与华商在推动马中经贸合作上更是贡献良多，功不可没。他说，大马早于 6 年前便超越新加坡，成为中国在东协最大的贸易伙伴，两国双边贸易额已突破 1000 亿美元。随着去年中国国家主席习近平访马，两国也签署马中经贸规划，制定于 2017 年将双边贸易额提升至 1600 亿美元。吴政平参赞也表示，巴生与中国义乌市已结为友好城市，该单位一定会支持巴生中总举办“第二届巴生义乌友好城市国际商品展”，并成为展会的支持单位。除了展销会以外，任何在与中国开展经贸合作关系中，需要经济商务处提供服务的事项，他们都义不容辞。此活动共有 30 人出席。

本会代表出席者有梁家兴博士、陈凯希、李锡循、谢松坤博士、拿督吴文钦硕士、拿督林宽城、拿督黄福美、沈庆华、王顺诚、颜全枢、苏福明、李伟丞硕士、苏顺昌、陈建成、戴良麟、刘国祥、李光辉、黄哲强、陈祈福、黄玉贞、叶福财及王景华。

On 3rd June 2014, the Chamber's Malaysia-China Economic & Trade Committee received a delegation led by Mr. Wu Zhengping, Economic and Commercial Counsellor of the Embassy of the People's Republic of China in Malaysia. Mr. Wu was the former Commercial counselor of the Embassy of the People's Republic of China in the Philippines. The Philippine Chamber of Commerce and Industry (PCCI) and The Philippine-China Economic and Trade Promotion Council hosted a farewell dinner for Mr. Wu last month and presented an award and letter of appreciation to him in recognition of his profound contribution towards the business and friendship between the two countries.

Mr. Wu and his group were welcomed by KCCCI President Dr. Leong Kai Hin and Council Members. In his speech, Dr. Leong disclosed that the Klang-Yiwu International Friendship Cities Commodities Exhibition (KYICE) organized by KCCCI in 2013 achieved some RM20 million trade and the 3-day event attracted over 30,000 visitors and a total of 108 exhibitors from Yiwu, China and Malaysia. He said the Chamber would organize

the second KYICE from 5-7 December 2015 with a larger size and contents. The fair was expected to be participated by a total of 300 exhibitors, including 150 from Yiwu, China.

Mr. Wu said, the friendly ties between Malaysia and China was an extremely favourable factor to expand and deepen the business and trade collaboration between the two nations. The Malaysian Chinese and Chinese business communities, in particular, had contributed significantly towards the economic and trade cooperation between the two countries. According to him, Malaysia had surpassed Singapore as China's biggest trading partner in ASEAN six years ago, achieving a record-breaking USD10.0 billion dollar bilateral trade between the two sides. During the visit by Chinese President Xi Jinping to Malaysia in 2013, the two countries also inked a Malaysia-China trade cooperation plan with the aim of boosting bilateral trade between the two nations to USD160 billion dollar. Mr. Wu also said that following the establishment of friendship cities between Klang and Yiwu, China, the Economic and Commercial Section of China's embassy in Malaysia would definitely support the Chamber efforts in organizing the 2nd KYICE and had become a supporting unit for the event. In addition to the KYICE, he said, his section was duty-bound and ready to offer service and assistance in any matter relating to economic and trade cooperation with China.

A total of 30 persons attended the reception for the Chinese delegation.

The Chamber was represented by Dr. Leong Kai Hin, Tan Kai Hee, Lee Sack Choon, Dr. Chia Song Kun, Dato' Andrew Goh Boon Kim, Dato' Lim Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee, Sim Keng Hua, Wong Soon Sin, Ngan Chuan Choo, See Hock Beng, Lee Hooi Seng, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing, Ter Leong Leng, Low Kok Siang, Lee Kong Hooi, Ng Chet Chiang, Tan Kee Hock, Wong Yoke Chen, Yap Hock Chai and Wong Nam Wah.

7. 浙江省人民政府侨务办公室 吴青 副处长到访

Visit by Mr Wu Qing, Deputy Director of The Overseas Chinese Affairs Office of the People' s Government of Zhejiang Province

本会巴生义乌友好城市国际商品展筹委会于 2014 年 6 月 13 日，下午 5 时接待来自浙江省人民政府侨务办公室吴青副处长。此次接待吴青副处长是由会长梁家兴博士带领，款待其到鼎峰酒店一品轩享用晚宴及交流。

拿督陈杰辉也向吴青副处长推荐本会于 2014 年 12 月 5 日-7 日举办的展会，希望可藉此增进两国之间的贸易及友好关系。吴青副处长同时也感谢本组热情的款待，及表示希望义乌与巴生之间的合作可更紧密。

本组代表出席者有梁家兴博士、拿督黄福美、拿督陈杰辉、王景华、拿督林成国

On 13rd June 2014, the Organising Committee of KYICE received a visit by Mr. Wu Qing, Deputy Director of The Overseas Chinese Affairs Office of the People's Government of Zhejiang Province. Headed by President Dr. Leong Kai Hin, the Organising Committee hosted a dinner for the visitors at a leading hotel in Klang.

Dato' Jeffery Tan briefed Mr. Wu on the 2nd KYICE scheduled to be held from 5-7 December 2014 and expressed the hope that the event would further promote the trade and friendly relations between Malaysia and China. Mr. Wu thanked the Organising Committee for its warm hospitality and hoped that Yiwu and Klang could further cement their close ties.

Members of the 2nd KYICE Organising Committee present at the event were Dr. Leong Kai Hin, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Jeffery Tan, Wong Nam Wah and Dato' Lim Seng Kok.

8. 第 1 场消费税研讨会

GST Workshop Part 1

本会商务暨财经研究组于 2014 年 6 月 14 日，上午 9 时至下午 5 时，假巴生鼎峰酒店宴会厅举办第 1 次消费税研讨会。这次的主讲嘉宾是李伟丞硕士及林斗敬先生。

会长梁家兴博士在致词时呼吁政府为商家提供两年的消费税学习期，并在这两年学习期内，勿对付和惩罚犯错商家。他说，商会盼通过讲座会让中小型企业深入了解消费税，以做好全面的准备应对新税务制度的运作。他也指出，中小型企业者必须正视即将于明年 4 月开始落实的消费税，千万不要抱着政府将再度延长此政策的心态。

主讲人李伟丞表示，其实商品价格是否须在落实消费税后调整，应视商品而定，并且制约于市场的供求定律。他也表示，公司营运成本提高在所难免，但只要按照程序及条例获得税务回扣，其实影响的层面并不大，根本无须过度转加给消费者，造成市场上的货品物价跟随抬高。他披露，商家胡乱抬高货品价格，最终反而或遭市场唾弃。尤其是现今的消费者也懂得精明选购最低廉价格的货品。

本会代表出席者有梁家兴博士、颜全枢、陈建成、李隆卿、邱良泉、刘雁红、黄金良、王景华及 100 余位会员商家。

On 14th June 2014, the Chamber's Commerce and Economic Research Committee organized a GST Workshop Part 1 at a leading hotel in Klang. The workshop was conducted by guest speakers Lee Hooi Seng and Danny Lim.

In his speech, the Chamber's President Dr. Leong Kai Hin urged the government to allow a 2-year period for the business community to familiarize themselves with GST (Goods and Services Tax) and not to act against or penalize traders who have committed any GST offence. He said that the Chamber hoped that the workshop would enable small and medium enterprises (SME) to have a clearer picture about GST and prepare themselves for the implementation of the new tax regime. He further pointed out that SME had to take a serious view on the GST which would take effect in April

2015 and refrained from harbouring the idea that the government would further postpone the GST policy.

According to the speaker Lee Hooi Seng, the revision of prices of goods after the implementation of the GST would depend on the types of goods and subject to the market rule of demand and supply. He added that although the increase in the operating cost of companies was inevitably, the impact on them would not be significant as they could claim tax refunds in accordance with the prescribed procedures and regulations and need not pass excessive cost to consumers which would result in rising prices of goods in the market. He cautioned that traders who increase prices arbitrarily and would eventually spurned by the market, especially in view of the selective and smart buying of modern days consumers who prefer goods with the cheapest price.

The Chamber's representatives attended the workshop were Dr. Leong Kai Hin, Ngan Chuan Cho, Tan Keng Sing, Lee Leong Ching, Khoo Liong Chuan, Liew Ngan Fung, Ng Kim Leong and Wong Nam Wah. A total of over 100 business people attended the workshop.

9. 第 2 场消费税研讨会

GST Workshop Part 2

本会商务暨财经研究组于 2014 年 6 月 21 日，上午 9 时至下午 5 时，于本会礼堂举办第 2 次消费税研讨会。这次的主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为英文。

李伟丞呼吁各商家深入了解消费税的执行细节，避免将消费税作为营运成本转嫁加给消费者，导致市场出现百物上涨的现象。其实商品价格是否须在落实消费税后调整，应视商品而定，并且制约于市场的供求定律。其实关税局已列明可回扣税务的细节，因此商家有必要谨慎和了解相关说明。他举例商家购买一张办公桌，而该桌子有助于商家的业务发展，则可申请回扣消费税。至于公司客户应酬费用，李伟丞指招待新客户不能获取消费税回扣；但旧客户则可申请消费税回扣。

林斗敬提醒商家也应预备更充裕的资金，避免资金周转不灵，影响商业运作。另外，消费税落实后，一些税务或收费将保留，包括餐厅征收的服务费。他说，很多人误以为一旦实行消费税后，餐厅征收的 10%服务费将被取消，实则不但不会被取消，而且还将包含在总消费内，从而计算出应缴付的消费税。

此消费税研讨会共有 20 余位会员商家参与。

On 21st June 2014, the Chamber's Commerce and Economic Research Committee organized the second GST Workshop at the Chamber. The workshop was conducted by guest speakers Lee Hooi Seng and Danny Lim and was conducted in English.

Lee Hooi Seng urged traders to have a deep understanding about details on the implementation of the GST to avoid passing their operating cost to consumers as GST which would lead to price hikes in the market. In fact, he said, the revision of prices of goods after the implementation of the GST would depend on the types of goods and is subjected to market's demands and supplies. In addition, the Customs Department had set out details on the claim for refunds. Hence, traders have to study and understand carefully the relevant instructions. As an example, he claimed that if a trader buys a table which is useful in developing his business, he would be eligible to apply for refund of the GST. But entertainment costs incurred by a company in entertaining new clients would not be eligible for refunds while entertainment cost incurred for old clients were be deemed eligible.

Danny Lim reminded traders to have adequate working capital to avoid any cashflow problems which would affect their operations. In addition, some taxes or fees such as the service charges charged by restaurants would remain after the implementation of the GST. He said many people mistakenly thought that the 10% service charges charged by restaurants would be abolished after the implementation of the GST. In fact, the charges not only would not be abolished but would be included in the total taxable amount to calculate the GST payable.

Over 20 participants took part in the GST workshop.

10. 礼貌拜访中国驻马来西亚大使馆商务经济参赞处

Courtesy Visit to Economic and Commercial Counsellors office of the Embassy of the People's Republic of China in Malaysia

本会巴生义乌友好城市国际商品展筹委会于 2014 年 6 月 26 日，下午 3 点 30 分礼貌拜访中国驻马来西亚大使馆经济商务处吴政平参赞。吴参赞于 2014 年上任中国驻马来西亚大使馆经济商务处后，曾于 2014 年 6 月 3 日拜访本会。礼尚往来，本会也决定回访商务参赞处。

在会长梁家兴博士的带领下，本组一行人抵达商务处，与吴参赞做近距离的交流。期间，吴参赞赞赏本组于 2013 年举办的展销会，不仅促进两市之间的友谊，也增加了两国之间的贸易关系。同时希望于今年举办的展会能得到更好的效果。同时，吴参赞也同意成为支持单位。

本组代表出席者有梁家兴博士、拿督陈杰辉、黄玉贞及王景华

On 26th June 2014, the Chamber's KYICE Organising Committee paid a courtesy call to Mr. Wu Zhengping, Economic and Commercial Counsellor of the Embassy of the People's Republic of China in Malaysia. The visit was to return Mr. Wu's visit to the Chamber on 3rd June 2014 after he assumed his post at the Embassy of the Republic of China in Malaysia in 2014.

Led by Dr. Leong Kai Hin, the Chamber's group engaged face-to-face exchanges with Mr. Wu. He commended that the Chamber organizing the inaugural KYICE in 2013 which not only had promoted the friendship between Klang and Yiwu but also cemented the trade ties between the two countries. He expressed the hope that the upcoming 2014 KYICE will be even more successful. He said the Economic and Commercial Counsellor Section of the Chinese embassy had agreed to become one of the supporting units for the exhibition.

The Chamber's delegation comprised Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Wong Yoke Chen and Wong Nam Wah.

11. 与雪兰莪州行政议员 YB 欧阳捍华交流会

Interaction meeting with YB Ean Yong Hian Wah, Exco of Selangor State Government

雪兰莪滨海中华总商会于 2014 年 7 月 5 日，上午 10 时正，假本会礼堂与雪兰莪州行政议员 YB 欧阳捍华进行商业交流。

雪州行政议员 YB 欧阳捍华表示，近期他去了日本及台湾招商。日本政府对于海外投资政策已稍作改变。因政治因素，日本政府鼓励日本商家在东南亚地区，除了中国以外的其他国家做商业投资，也将会奖励在海外做商业投资的日本商家。我国比起越南及泰国等国家，政治局势较为稳定，成为日本商家的首选，而雪州最大的投资者就是日本。YB 表示州政府将邀请日本发展商来打造日本雪州工业园区，以此吸引日本商家过来投资。

YB 指出雪兰莪州政府将邀请台商共同开发雪州农业地，以协助增加务农区域的就业机会及提高农务生产技术，进而提高雪州农业经济的贡献比例。通过上述合作，不仅有助于提高雪州农业的经济发展，同时也引进新的务农技术，可以为本地农民提供就业机会，增加他们的收入，可谓一举多得。

YB 也鼓励滨海商家，参与州政府近期提倡的特别工业园区的发展计划。这是一个新的发展概念，有关工业园区的发展计划，就如目前兴起的住宅区围篱计划一般，州政府将圈定工业园的发展地段，让发展商兴建上述工业园。同时，州政府将给予发展商 30%至 40%的土地折扣优惠价，以便让发展商可按合理价格销售给厂商。通过围篱的工业园发展计划，厂商将可获得发展商提供的基本建设，保安措施等，进而避免在开放式的工业区内，受到外围因素影响其业务发展。同时，州政府也将协助吸引海外厂商到有关工业园投资，例如近期州政府正吸引日韩商家前来雪州投资，而这些投资者将是工业园的首要客户。

欧阳捍华亦表示州政府已拨了 2 万令吉予雪州制造商公会以进行培训。州政府将尽全力协助各商会进行培训及任何能够推广商机，提高雪州经济的活动。

本联合会代表出席者包括梁家兴博士、沈庆华、陈来顺、张垂淦、王顺诚、颜全枢、陈柏铨、刘发通、黄天佐、陈敬隆、张裕民、拿督吴文钦硕士、陈祈福、黄建达、刘春枝、林生福、陈志

明、王景华、拿督陈杰辉、吴亚峇、黄当传、叶文平、刘添传、蔡志明、李献儒、李振德、林金峰、叶城强、陈昌顺、苏枢勤。

On 5th July 2014, the Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Coastal Selangor (ACCCICS) held a dialogue with Selangor Exco Member YB Ean Yong Hian Wah at the Chamber's auditorium.

YB. Ean Yong Hian Wah said he had recently visited Japan and Taiwan to invite investors there to invest in Malaysia. According to him the Japanese government's policies on overseas investment had slightly changed. Due to political considerations, Japanese government now encouraged Japanese businessmen to invest in Southeast Asia and other countries apart from China and offered incentives for Japanese entrepreneurs investing in overseas. Being more politically stable than neighbouring countries such as Vietnam and Thailand, Malaysia was the preferred investment destination for Japanese investors and Japanese were the biggest foreign investors in Selangor. He added that the Selangor state government would invite Japanese developers to develop a Japanese industrial park in Selangor to attract investments from Japan.

YB. Ean Yong Hian Wah disclosed that the Selangor state government would also invite Taiwan businessmen to jointly develop agricultural land in the state to help enhance job opportunities and agricultural production technology in the state's agricultural areas, thereby uplifting the weightage of the state's agricultural sector towards the economy. He said, such collaboration had many pluses as it would not only help to boost the economic development of the state's agricultural industry but would also provide more employment opportunities to local farmers and to boost their income. He also encouraged business people in the coastal areas of Selangor to take part in the development plans on the special industrial parks recently promoted by the state government. The industrial parks represented a new development concept. Like the now increasingly popular gated and fenced residential areas, lots would be earmarked for special industrial parks by the government to be developed by developers. Meanwhile, he said, the state government would offer a 30% to 40% discount on land

premiums to developers so that they could sell the properties to manufacturers at reasonable prices. He explained that the development of such gated and fenced industrial parks would allow manufacturers to enjoy the infrastructure and security provided by the developer and could ensure that their activities were not affected by external factors. In addition, the state government would help in attracting foreign manufacturers to invest in such special industrial parks. For example, the state government had recently been wooing businessmen from South Korea and Japan to invest in Selangor and these investors would be the main customers for such industrial parks.

YB. Ean Yong Hian Wah said the state government had allocated RM20 million to the Selangor Manufacturers Association to conduct training courses and programmes, adding that the state government would provide full assistance to the various trade organisations for training purpose and any activities which could create business opportunities and enhance the state's economic activities.

The Chamber's representatives attended the dialogue included Dr. Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Tan Lai Son, Tew Lam, Wong Soon Sin, Ngan Chuan Choo, Tan Cat Keong, Low Huat Thong, Ng Tien Chor, Chan Kin Loong, Chong Jee Min, Dato' Goh Boon Kim, Tan Kee Hock, Eng Kian Tat, Low Chun Kee, Lim Seng Hock, Tan Chee Meng, Wong Nam Wah, Dato' Jeffery Tan, Goh Ah Da, Ng Dang Chuan, Yap Boon Peng, Low Tie Choon, Chai Chee Meng, Lee Chee Ee, Lim Chee Dee, Lim Kim Fung, Yap Cheng Keong, Allan Tan Choo Soon and Su Suit Ch'ng.

12. 雪兰莪滨海中华总商会第 8 届 (2014) 常年会员大会

8th Annual General Meeting of Associated Chinese Chambers of Commerce And Industry of Coastal Selangor for the term of 2013-2016

雪兰莪滨海中华总商会于 2014 年 7 月 5 日 , 上午 11 时正 , 假本会礼堂举办雪兰莪滨海中华总商会第 8 届 (2014) 常年会员大会。

总会长梁家兴博士在致词时表示联合会凝聚雪州滨海 6 个商会的力量，为会员商家们争取更大的利益。联合会建立了一个平台，让商家会员们互通商机，共同建设雪州滨海的经济繁荣，并通过这个平台，政府的政策能下达到商家，商家也能向政府反映政策对他们的影响。

总会长指出雪州滨海各地都有不同的强点和优势。瓜雪及适耕庄这一带已成功推动「雪州滨海黄金海岸」二日游。周末，雪邦黄金海岸酒店也都客满。除此之外，很多游客也喜欢住宿在民宿，吉胆岛就是一个热门的旅游景点。滨海这一带的海鲜又新鲜又便宜，很多游客都慕名而来，还有雪州滨海的美食就是巴生著名的肉骨茶。各属会都在根据当地的优势来推动当地的经济发展，让会员们有更多商机，当地人民也有更多工作机会及更高收入。

另外，去年 12 月初，巴生中总成功主办了巴生义乌友好城市国际商品展销会。义乌及马来西亚本国商家各拿了 108 个展位，也邀请了东盟国家 100 位商家来参观和采购，并有 1000 位商家来参加洽谈会。这三天展销会吸引了 3 万人来参观，也达到了 2 千万零吉的贸易额。今年 12 月份，巴生中总再接再厉主办第二届商品展。今年是马中建交 40 周年，两国政府设立目标，要在 3 年内，把双边贸易从 1000 亿美元提升到 1600 亿美元。今年的商品展肯定会对这一目标有所贡献。

梁家兴博士也表示雪州滨海中总坚决反对在我国执行回教刑事法。一国不容两套刑事法，这将吓跑外贸，使我国经济倒退。同时，总会长呼吁雪州政府妥善管理水资源，确保持续提供足够的水，雪州的经济才能永续发展。另外，他希望州政府能严厉管制 Johan Setia 农民烧芭活动，亦希望州政府能重新规划 Johan Setia 的土地问题。

总会长指出近期骨痛热症在我国肆虐，共夺了 87 条人命，而雪州的疫情最为严重，占全国总数的 90%。他呼吁雪州政府应尽全力扑灭黑斑蚊，包括加强检查行动和宣导工作，以防止骨痛热症扩散病例持续增加。

明年 4 月份，我国将开始执行消费税。本联合会呼吁政府提供更明确和透明的条例，补贴软件费用及培训，让商家能顺利实行消费税。我们也希望政府提供两年学习期，在期中不处罚犯错的商家。我们也要求在实行消费税后，政府能降低公司税及收入税。

会议一致通过修改 2 条章程条文，也一致通过 24 个提案。

本联合会代表出席者包括 梁家兴博士、沈庆华、陈来顺、张垂淦、王顺诚、颜全枢、陈柏铨、刘发通、黄天佐、陈敬隆、张裕民、拿督吴文钦硕士、陈祈福、黄建达、刘春枝、林生福、陈志明、王景华、拿督陈杰辉、吴亚峇、黄当传、叶文平、刘添传、蔡志明、李献儒、李振德、林金峰、叶城强、陈昌顺、苏枢勤。

The Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Coastal Selangor (ACCCICS) held its 8th Annual General Meeting (AGM) 2014 on 5th July 2014 at the Chamber's auditorium.

In his address, ACCCICS President Dr. Leong Kai Hin said the Associated Chamber had pooled the strengths of six constituent chambers of commerce to secure better rights for its members. It had also set up a platform for members to update each other on business opportunities, thus jointly contributing towards the economic prosperity of coastal Selangor, and facilitating the dissemination of information on government policies to the business community as well as facilitating businessmen to convey feedbacks on government policies to the authorities.

The President said coastal areas of Selangor has varied advantages and disadvantages. For instance, the Kuala Selangor and Sekinchan region had successfully promoted a 2-Day Selangor Gold Coast Tour Package with hotels located at the state Gold Coast recording full occupancy during weekends. In addition, many tourists preferred homestay. One of the tourist hotspots was Pulau Ketam. Tourists were also attracted to the coastal areas by their tasty fresh seafood, and the famous *Bah Kut Teh* in Klang. The Constituent Chambers of the ACCCICS were promoting local economic development by leveraging local advantages to create more opportunities for their members and increasing employment opportunities and income for the local population.

Besides, in early December 2013, the KCCCI successfully organized the Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition (KYICE) with a total of 108 booths featuring exhibitors from Yiwu and Malaysia. The event also attracted some 100 buyers from ASEAN region, and some 1000 merchants taking part in business matching sessions. The 3-day exhibition attracted some 30,000 visitors and achieved deals value worth of RM20 million. Given the support by the ACCCICS, the KCCCI had decided to

hold the 2nd KYICE in December 2014. As this year marked the 40th anniversary of establishment of diplomatic ties between Malaysia and China, the two governments had targeted to increase the value of bilateral trade to USD160 billion from USD100 billion. The KYICE would definitely contribute towards the attainment of the bilateral trade target.

Dr. Leong also said that the ACCCICS firmly oppose the implementation of *hudud* law in the country, adding that no two criminal laws should exist simultaneously in a country as it would deter foreign investors and causing the economy to go fall massively. He also urged the Selangor government to handle the water resources properly to ensure continued and adequate water supply in the state to ensure the state's sustainable economic growth. Besides, he expressed the hope that the state government could strictly control the open burning activities by farmers in Johan Setia. He hoped that the state government could replan the land in Johan Setia.

Dr. Leong pointed out that the case of dengue fever in the country had become increasingly rampant lately, taking away a total of 87 lives. The dengue situation in Selangor was most serious, accounting for 90% of the dengue hotspots in the country. He called upon the Selangor state government to go all out to eradicate the dengue-spreading *Aedes* mosquitoes by intensifying inspection actions and education to present on the spread of the disease. The society/public efforts in eliminating the spread of the dengue is needed in this case.

Dr. Leong said that the Goods and Services Tax (GST) would be implemented in the country in April 2-15. The ACCCICS urged the government to provide clearer and more transparent details on GST, subsidize software and training costs so as to enable businessmen to implement the GST smoothly. He added that, the Chamber also hoped that the government could provide a two-year learning period for traders and do not penalize traders who contravened the tax during this period. He said the Chamber would urge the government to lower the corporate and personal income tax rate after the implementation of the GST.

The AGM approved amendments to two by laws of the Chamber and unanimously passed a total of 24 motions.

The Chamber's representatives attended the dialogue included Dr. Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Tan Lai Son, Tew Lam, Wong Soon Sin, Ngan Chuan Choo, Tan Cat Keong, Low Huat Thong, Ng Tien Chor, Chan Kin Loong, Chong Jee Min, Dato' Goh Boon Kim, Tan Kee Hock, Eng Kian Tat, Low Chun Kee, Lim Seng Hock, Tan Chee Meng, Wong Nam Wah, Dato' Jeffery Tan, Goh Ah Da, Ng Dang Chuan, Yap Boon Peng, Low Tie Choon, Chai Chee Meng, Lee Chee Ee, Lim Chee Dee, Lim Kim Fung, Yap Cheng Keong, Allan Tan Choo Soon and Su Suit Ch'ng.

13. 68 周年庆典

68th Anniversary Dinner Celebration

本会于 2014 年 7 月 19 日假巴生鼎峰酒店举办 68 周年庆典。当晚 7 时正，来宾陆续来临及交流，同时设有鸡尾酒，8 时正晚宴正式开始。今年的主题为“面对挑战，永续经营”。主要目的是藉此周年庆典联谊本会会员、巴生及雪兰莪各社团与友会，并与各政府部门建立良好关系。

同时，我们也邀请来自各国贵宾和使节共襄胜举，并透过此商业网络，加强国际贸易和友好关系。本会于当晚播放商会的最新企业视频让更多嘉宾了解巴生中华总商会。当天的主宾为雪州高级行政议员 YB 拿督邓章钦及马来西亚中华总商会总会长拿督林国璋。

晚宴开始时，全体出席嘉宾默哀一分钟，为 MH17 航班乘客及机组人员哀悼。高级行政议员 YB 拿督邓章钦在代表雪州大臣致词时表示雪州大臣非常欣赏巴生中华总商会推动与中国义乌之间的展销会，因为这不但促成两地结合为友好商贸关系，同时，也推动本地与外资的商务活动。

大会也安排全体理事及嘉宾上台进行切蛋糕仪式，庆祝商会正式迈入第 68 周年，期许走向更辉煌里程碑。当晚的出席人数大约有 894 人。

本会代表出席者有陈凯希、拿督戴良业、丹斯里拿督宋兆雄、丹斯里林伟才、丹斯里拿督刘万腾博士、梁家兴博士、李锡循、谢松坤博士、拿督吴文钦硕士、拿督林宽城、拿督黄福美、拿督斯里郑文记、颜全枢、黄天佐、苏福明、拿督陈杰辉、李伟丞硕士、苏顺昌、郑联兴、陈建成、李

隆卿、林再明、刘国祥硕士、侯墨龙、陈燕辉、李光辉、黄哲强、吕镓喜、邱良泉、陈祈福、刘雁红、黄玉贞、黄金良、刘建林、吴乾林、叶福财及王景华。

The Chamber held its 68th Anniversary Celebration on 19th July 2014 at a leading hotel in Klang. The dinner was preceded by a cocktail session to allow guests to mingle around. Themed “Taking On Challenges for Sustainable Operations” the event was aimed at fostering greater fraternity among KCCCI members, associations and chambers of commerce in Klang and Selangor and the cordial working relations with the relevant government agencies.

Foreign diplomatic corps and guests were also invited to grace the function as part of the Chamber’s networking efforts to strengthen international trade and friendly ties. The Chamber took the opportunity to show its latest corporate video presentation to allow guests to have a deeper understanding of the Chamber. The guests of honour for the dinner were senior Selangor State Exco Dato’ Teng Chang Khim and Dato’ Lim Kok Cheong, President of the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia.

Before the dinner commenced, guests observe a minute of silence for the victims of passengers and crew members of flight MH17 who lost their lives in the crash. Delivering the speech of Selangor Chief Minister, Dato’ Teng said the Chief Minister was highly appreciative of the KCCCI’s initiatives to promote trade exhibitions with Yiwu city, China as this not only would foster greater friendly and business ties between the two cities but also drive business activities by local and foreign businessmen.

The dinner also featured a cake-cutting ceremony by the Chamber’s Council Members and guests. As the Chamber entered its 68th year of growth, it was hoped that it would create more milestones of excellence. A total of 894 persons attended the dinner.

The Chamber’s representatives at the dinner were Tan Kai Hee, Datuk Ter Leong Yap, Tan Sri Dato’ Soong Siew Hoong, Tan Sri Lim Wee Chai, Tan Sri Dato Dr. Lau Ban Tin, Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dr. Chia Song Kun, Dato’ Goh Boon Kin, Dato’ Lim

Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Sri Tee Boon Kee, Ngan Chuan Choo, Ng Tien Chor, See Hock Beng, Dato' Jeffery Tan, Lee Hooi Seng, Soh Soon Cheong, Tee Liang Heng, Tan Keng Sing, Lee Leong Ching, Lim Chai Beng, Low Kok Siang, How Bian Lang, Tan Yen Hooi, Lee Kong Hooi, Ng Chet Chiang, Loo Chea Hee, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Liew Ngan Fung, Wong Yoke Chen, Ng Kim Leong, Low Kin Lim, Goh Kiang Lim, Yap Hock Chai and Wong Nam Wah.

至诚感谢以下赞助商:

钻石赞助商 Diamond sponsor -- RM30,000

1. Top Glove Corporation Berhad
2. CB Industrial Product Holding Berhad
3. GM Klang Sdn Bhd

白金赞助商 Platinum sponsor -- RM20,000

4. Klanggroup Sdn Bhd

金牌赞助商 Gold sponsor -- RM10,000

5. YTL Corporation Berhad
6. Econsave Cash and Carry Sdn Bhd

银牌赞助商 Silver sponsor -- RM5,000

7. Amsteel Mills Marketing Sdn Bhd
8. SMD Development Sdn Bhd
9. J.M. Chong, Vincent Chee & Co.

青铜赞助商 Bronze Sponsor -- RM3,000

10. Buncho (M) Sdn Bhd
11. B.I.G Industries Berhad
12. LB (Lian Bee) Confectionery Sdn Bhd
13. Great Vision Advisory Group
14. Fastroll Labels (M) Sdn Bhd

15. H.S. Lee & Partners Chartered Accountants
16. Goodtrade Enterprise Sdn Bhd
17. Top-Mech Provincial Sdn Bhd
18. Kua Wei Jin
19. Zhaori Packaging Industries (M) Sdn Bhd

赞助商 Sponsor -- RM2,000

20. Benar Padu Sdn Bhd

赞助商 Sponsor -- RM1,000

21. Tan Sri Dato' Lim Soon Peng

赞助商 Sponsor -- RM300

22. Terengganu Chinese Chamber of Commerce and Industry

至诚感谢以下赞助商捐助至本会建筑发展基金(BUILDING DEVELOPMENT FUND)

1. Hai-O Enterprise Berhad-RM30,000
2. Sunsuria Berhad -RM30,000
3. QL Resources Berhad -RM30,000
4. Kossan Rubber Industries Berhad -RM30,000
5. B.H. Development Sdn Bhd -RM30,000
6. Delloyd Ventures Berhad-RM30,000
7. JSI Business Centre Sdn Bhd-RM10,000
8. Taik Sin Timber Industry Sdn Bhd –RM5,000
9. Tian Hua Sdn Bhd-RM5,000

14. 中国食品监管法律法规体系讲座会

Seminar on Regulations and Inspection of Food Packaging Export to China

本会马中经贸组于 2014 年 8 月 2 日，上午 9 时 30 分至下午 1 时，假巴生鼎峰酒店宴会厅举办中国食品监管法律法规体系讲座会。主讲人为中国检验认证集团北京有限公司高级技术顾问标签业务部经理白韶华先生。他在中检集团负责协调华北各口岸公司的食品标签咨询工作，突破了标签咨询结果的地域性限制，也实现了区域内咨询结果互认及产品多地通关的可行性。

本会会长梁家兴博士在致词表示近年来大马对中国的出口持续攀升，为我国带来相当可观的收入，其中大马对中国食品的输出占了很大的比重。除了原材料产品的优势，我国在食品的生产加工也吸引了中国投资者的目光；但碍于我国商家对中国食品入口政策不了解，使到大马许多优质产品无法顺利进入中国市场。而且一旦食品无法通过中检，我国商家还须面对海关的罚款。因此，他希望通过此讲座会，商家能够从中了解中国食品法律法规体系、食品进口中国的流程、中国进口食品标签检验制度及中检集团的服务，让更多的大马企业打入中国市场，为马中经贸做出更大的贡献。

中国检验认证集团马来西亚有限公司总经理王伏元表示，大马小食胜在安全有保障。在大马生产的食品经过法律体系与生产的监管，工厂也都获得 ISO9000、ISO14000、国际卫生规格认证（HACCP）、国际符合性认证计划（ICCP），以及生产质量管理规范（GMP）等认证。其中 GMP 认证，在中国是医药产品才必须经过的认证，非常严格。在中国拥有此认证的小食品工厂非常少，由此可见大马小食品的质量与安全理念都掌控得很好。王伏元认为，大马具有非常有特点的小食品，这些小食品成本很低，很容易获得消费人接受，而且每天都有人在吃与消费；这样的市场一旦培育起来，发展壮大后，马中贸易发展前景非常可观，其中极具潜力的小食品就是榴梿与水果系列产品。王伏元相信只要马中双方加强彼此间的交流与沟通，较易找到发展的途经，并可有所启发，从而为马中贸易关系建立良好的氛围，而中检集团的设立就是为了促进马中国际贸易发展，提供集检验、认证、测试与监管的综合国际贸易服务。

本会代表出席者有梁家兴博士、陈祈福、王景华及 70 余位会员商家。

The Chamber's Malaysia-China Economic and Trade Committee organized a seminar on Regulations and Inspection of Food Packaging Export to China on 2nd August 2014 at a leading hotel in Klang. The Chamber had the privilege of inviting Mr. Bai Shao-hua,

Senior Technical Consultant and Manager of Labelling Consultation Service of China Certification and Inspection Group Beijing Co., Ltd (CCI) as speaker for the seminar. Mr. Bai is in-charge of co-ordinating food labelling consultation services for port companies in Northern China.

Addressing the seminar, KCCCI President Dr. Leong Kai Hin said Malaysia had enjoyed substantial revenue from its growing exports to China, and food products accounted for a bulk of such exports to China. Apart from the advantages in terms of raw materials, Malaysia's food processing and production had attracted the attention of Chinese investors. However, due to the lack of understanding about China's policy on food imports, China market remained inaccessible for many quality food products from Malaysia. In addition, Malaysian exporters would be liable to a fine by the Chinese customs if their food products failed to pass the examination and inspection by CCI. Hence, he hoped that the seminar could help Malaysian businessmen to get an insight into China's laws and regulations were pertaining precisely to food, food import process, China's labeling certification and inspection system on food imports and the services offered by CCI, thereby more Malaysian businesses could gain access to the Chinese market and contribute more towards the economic and trade relations between Malaysia and China.

Mr. Wang Fu-yuan, General Manager of China Certification and Inspection Group (Malaysia) Sdn Bhd said, Malaysia snack industries have the advantage of being safe as the were produced under regulatory and production supervision and control. In addition, many food manufacturers had received various accreditations or certifications such as ISO9000, ISO14000, HACCP, ICCP and GMP. In particular, the GMP certification was only required for medical products and was strictly implemented there. He said only a limited number of Chinese snack producers possess the GMP certification, and this showed that Malaysian snacks complied with the prescribed quality and safety requirements. He added that Malaysia snacks were very unique and did not cost much to produce. They were easily accepted by consumers who consumed them daily. If the market for Malaysian snacks were to be developed, it would have great potentials to contribute towards the growth of trade between

Malaysia and China. He said, among Malaysian snacks which were highly promising were durian and fruit-based products. He believed that Malaysia and China could find ways to further develop their bilateral trade by intensifying interactions and communications which would create a conducive environment to foster trade relations between the two countries. In this respect, the objective of setting up of China Certification and Inspection Group (Malaysia) Sdn Bhd was to promote the development of Malaysia-China trade by providing comprehensive international trade services in goods inspection, certification, testing, and supervision.

The Chamber's representatives attended the seminar were Dr. Leong Kai Hin, Tan Kee Hock, Wong Nam Wah together with over 70 members.

15. 第 3 场消费税研讨会

GST Workshop Part 3

本会商务暨财经研究组于 2014 年 8 月 9 日，上午 9 时至下午 5 时，于 Grand Centro Ballroom 举办第 3 次消费税研讨会，主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为华语。

李伟丞呼吁商家有必要事先了解何类商品可获消费税回扣，以避免将消费税当作成本，转加给消费者。关税局已列明可回扣税务的细节，商家有必要谨慎和了解相关说明。除了营运商品，有助于业务发展的商品也可享有消费税回扣。他举例商家购买一张办公桌，而该桌子有助于商家的业务发展，则可申请消费税回扣。至于公司客户应酬费用，招待新客户不能获取消费税回扣；但旧客户则可申请消费税回扣。

林斗敬提醒商家应透彻了解执行消费税的细节，避免抵触消费税法令，面对无妄之灾。一旦抵触消费税法令，商家将面对监禁刑罚。另外，很多人误以为一旦实行消费税后，餐厅征收的 10% 服务费将被取消，实则不但不会被取消，而且还将包含在总消费内，从而计算出应缴付的消费税。由此可见，实行消费税后，消费者所需要缴付的费用将比原本的消费价格稍微高一些。此消费税研讨会共有 200 余位会员商家参与。

The Chamber's Commerce Committee organized the GST Workshop Part 3 on 9th August 2014 at the Grand Centro Ballroom. The workshop was conducted by Mr. Lee Hooi Seng and Mr. Danny Lim in Mandarin.

Mr. Lee urged traders to first get to know the types of goods which are eligible for GST refund to avoid treating GST as part of the cost of goods and pass the additional cost to consumers. He said the Customs Department had clearly stated details on tax refunds and it was the responsibility of traders to carefully understand such details. He said apart from goods for sale, goods which are useful in expanding a trader's business are also eligible for tax refunds. He cited the example of an office table which is used to expand a trader's business would be eligible for tax refund. For the entertainment expenses incurred by a company, he said such expenses incurred for entertaining new customers would not be eligible for refund but would be eligible if the expenses incurred were for entertaining old customers.

Mr. Danny Lim reminded traders to understand thoroughly the details in implementing the GST so as not to contravene the GST Act and liable for fine or imprisonment. He also said that many had wrongly conceived that the 10% service charges imposed by restaurants would be abolished when GST come into force. He explained that the charge would not be abolished but would instead be included in the total amount incurred to calculate the chargeable GST. He said, this showed that the amount payable by consumers after the implementation of the GST would be higher than the original prices charged.

The workshop was attended by over 200 members.

16. 巴基斯坦驻马来西亚大使到访

Visit by High Commissioner of the Islamic Republic of Pakistan to Malaysia

巴基斯坦-拉合尔商会代表于2014年8月12日早上10时正到访本会, 主要目的是促进两地贸易及投资合作关系, 并开拓新的投资或商贸机会。该商会代表团成员包括巴基斯坦驻马来西亚大使 HE Syed Hassan Raza及巴基斯坦驻马来西亚商务参赞Mr. Wajihullah Kundi。

副会长拿督吴文钦硕士表示，今年12月5日至7日举办的第2届巴生义乌友好城市国际商品展主要目的是为了打造巴生成为国际商贸城。巴生无论在地理位置、物流和交通，各方面都具备国际贸易港口的条件。他也表示，届时非常欢迎巴基斯坦商会参与其盛，并在商品展推展该国的产品。

巴基斯坦驻马来西亚大使HE Syed Hassan Raza在会上表示，拉合尔是巴基斯坦第2大城市，并以农业为主要经济来源。耕地占全国65%，小麦产量占全国70%以上，棉花占60%以上，水稻占50%。同时，拉合尔的工业发达，有纺织、机械、电器、金属加工等；而矿产则有煤、岩盐及石膏。拉合尔的交通发达，以拉合尔为中心，铁路、公路通巴基斯坦全国各地。他也披露，将委派代表参与此次商品展，希望日后两地能有良好的贸易合作关系，并邀请商会成员参访巴基斯坦。本会代表出席者有拿督吴文钦硕士。

A delegation from the Pakistan Lahore Chamber of Commerce visited the Chamber on 12th August 2014 to promote greater trade and investment cooperation between the Klang and Lahore, and to explore new investment and business opportunities. Members of the delegation included Pakistan High Commissioner to Malaysia His Excellency Syed Hassan Raza and Mr. Wajihullah Kundi, Commercial Counsellor of the High Commission of Pakistan in Malaysia.

The Chamber's Vice President Dato Goh Boon Kim told the visitors that the main objective of the 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition (KYICE 2) to be held from 5-7 December 2014 was to transform Klang into an international trade city as Klang is equipped with the attributes to become an international trading port in terms of excellent geographical location, logistics and transportation. He welcomed the participation of the Pakistan Chamber of Commerce in the exhibition to showcase products made from Pakistan.

Pakistan High Commission, His Excellence Syed Hassan Raza said Lahore is the second largest city in Pakistan and agriculture is the main source of revenue for its economy. Lahore accounts for 65% of the arable land of Pakistan and produces over 70% of Pakistan's wheat, more than 69% of cotton and 50% of rice. In addition, Lahore has a well-developed industrial base being the home to various industries such as textile,

machinery, electrical appliances, and metal processing. It produces coal, rock salt and plaster and other minerals. It has a sound transportation system and is a railway and road transport centre linking to various parts of Pakistan. He disclosed that the Lahore Chamber of Commerce would be represented in the KYICE and hoped that Klang and Lahore could foster closer trade collaboration in the future. He also invited members of KCCCI to visit Pakistan. The Chamber was represented by Dato' Goh Boon Kim in the event.

17 民都鲁中华工商总会及古晋中华工商总会青商团代表到访

Visit by Young Entrepreneurs Section / Committee of Bintulu Chinese Chamber of Commerce and Industry and Kuching Chinese General Chamber of Commerce and Industry

本会青年组于 2014 年 8 月 13 日（星期三），下午 2 时正于本会会议室接待民都鲁中华工商总会及古晋中华工商总会代表团。

民都鲁中华工商总会青商团团长江昌文表示在经济走廊的计划下，位于中部的民都鲁成为中心点，并且具有潜力成为重工业重镇，国内外大厂将因电源便利，选择前来该处设厂，他希望巴生中总青年组的组员能在明年到民都鲁拜访，从而创造商机。另外，他也表示今年初成功举办了小型的展销会，希望 12 月初也能出席巴生中总举办的第 2 届（2014）巴生义乌友好城市国际商品展取经。

民都鲁中华工商总会青商团代表出席者有江昌文、黄敬全、詹礼颂、张长进、包久林、黄金、林天庆、严国华、纪晓圆、林振文、吴俊强及许民顺。

古晋中华工商总会青商组代表出席者有夏忠荣、陈政信、陈玮政、张毓伦夫妇及李志明。

本会青年组代表出席者有王景华、黄金良、潘俊文、邹韦发、黄建伟、郑福林、林斗敬、吴慧萍、朱世仁、林伟盛、李奕权及黄玉蕊。

On 13th August 2014, the Chamber's Youth Committee received a visit by a delegation from the Young Entrepreneurs Section/Committee of Bintulu Chinese Chamber of

Commerce and Industry (BCCCI) and Kuching Chinese General Chamber of Commerce and Industry (KCGCCI) at the Chamber's conference room.

Mr. Kong Chiong Ung , Chairman of BCCCI Young Entrepreneurs Section said Bintulu had the potentials to become the central point and a heavy industry hub as it is located in the centre of the Sarawak Corridor of Renewable Energy (SCORE) which would attract major local and foreign manufacturers to Bintulu to take advantage of the convenient energy supply. He hoped members of KCCCI's Youth Committee could visit Bintulu in 2015 to explore business opportunities. In addition, he disclosed that the BCCCI Young Entrepreneurs Section had successfully organized a small scale trade exhibition, and hoped to participate in the 2nd KYICE to be organized by KCCCI to learn some experience from it.

Members of the BCCCI Young Entrepreneurs Section delegation were Kong Chiong Ung, Ng Kim Quan, Zan Song Li, Zhang Chang Jing, Bao Jiu Lin, Huang Jin, Lin Tian Jin, Yan Guo Hua, Ji Xiao Yuan, Lin Zhen Wen, Wu Jin Qiang and Xu Shun Mi.

Members of the KCGCCI were Xia Zhong Rong, Chen Zheng Xin, Chen Wei Zhen, Zhang Yu Lun and Li Zhi Ming.

The Chamber's Youth Committee was represented by Wong Nam Wah, Ng Kim Leong, Phuah Jiun Wen, Nickmund Chow, Dereck Ng Kian Wei, Charles Cheong, Danny Lim, Goh Hooi Peng, Chu Say Jing, Lim Wei Cheng, Desmond Lee and Jessica Ng Yeok Looi.

18. 冷气技术专业课程

Domestic Air-Conditioning Service and Maintenance Courses

本会中小型企业暨人力资源组于 2014 年 8 月 16 日，早上 10 点正举办冷气技术专业课程 毕业典礼之新闻发布会，会上邀请联昌国际银行的 6 位代表及 6 位学生代表出席。毕业生名单如下：

On 16th August 2014, The Chamber's SME & Human Resource Committee held a press conference to announce the graduation ceremony for participants of the Domestic Air-

Conditioning Service and Maintenance Courses. The press conference was also attended by six representatives each from CIMB Bank Berhad and course participants. The graduates of the courses were as follows:

No	Name 姓名	No	Name 姓名
1	罗伟强 Low Wai Keong	8	陈伟明 Tam Wei Ming
2	梁进强 Neoh Chin Keong	9	李永胜 Lee Yong Seng
3	洪凯胜 Ang Kai Seng	10	林棋伟 Lim Chee Wei
4	谢凯丰 Chia Kai Fong	11	江振威 Kang Chin Wei
5	柯振兴 Kua Chin Heng	12	林志颖 Lim Chee Weng
6	陈浩扬 Tang Hou Yang	13	庄赞豪 Ching Chan Hau
7	陈家辉 Tan Jia Hooi	14	黄永源 Ooi Eing Wann

本会代表出席有梁家兴博士、李隆卿、侯墨龙、黄玉贞、郑至彪及莫壮俊。

The Chamber was represented at the event by Dr. Leong Kai Hin, Lee Leong Ching, How Bian Lang, Wong Yoke Chen, Ronald Teng and Boo Chaung Choon.

19. 能源节省方案讲座 Seminar On Energy Saving Solution

本会工业组与隆雪中总于 2014 年 8 月 19 日，上午 10 时至下午 1 时，假隆雪中总研讨室联办了能源节省方案讲座。此讲座的讲师为国能大学讲师 Dr Jagadesh Pasupuleti 及能源解省方案业务部高级经理 Mr. Koshio Miyake.本会代表出席者有戴良麟、王景华及 20 余位会员商家。

The Chamber's Industry Committee and the Kuala Lumpur & Selangor Chinese Chamber of Commerce and Industry (KLSCCCI) jointly organized a seminar of energy saving solutions at the KLSCCCI seminar room on 19th August 2014. The seminar was conducted by Dr Jagadesh Pasupuleti, a lecturer from Universiti Tenaga Nasional (UNITEN) and Mr. Koshio Miyake, Senior Manager, Energy Saving Solutions of Hitachi Ltd., Power Systems Company.

The Chamber's Ter Leong Leng, Wong Nam Wah and over 20 members took part in the seminar.

20. 中国义乌市副市长董凤鸣及代表团到访

Visit by Mr Dong Feng Ming, Deputy Mayor of Yiwu City and delegation

本会于 2014 年 9 月 7 日下午 3 点正假会议室接待中国义乌市副市长董凤鸣及代表团莅临。董副市长表示非常荣幸成为第一位拜访巴生的市长，同时感谢巴生中华总商会的热情招待。

董副市长表示巴生及义乌能成为友好城市有赖于巴生中华总商会的大力支持，同时也希望在 10 月份的考察团及 12 月份的展会，能促进两市间的情谊。

迎宾宴

本会于 2014 年 9 月 7 日下午 7 点正假鼎峰酒店，由本会主办，并邀请州议员、巴生市议员、巴生 20 余个社团代表一起欢迎中国义乌市副市长董凤鸣及代表团。出席人数约 130 人。

董副市长在宴席中表示两市自 2012 年结好以来，关系发展迅速，两市互相派出采购团前往参展，两地经贸额也逐步上升；而且不光是经贸，教育和两市商会的合作也非常密切交流。他相信随着巴生市商业环境与市场的发展，巴生和义乌各领域合作将更密切。

董副市长表示义乌市场总面积为 550 万平方米、经营 7 万 5000 个摊位，如在每个摊位停留 3 分钟，每天按 8 个小时计算，须耗时一年半时间才能走完延绵 4 公里的商铺。义乌目前每年的货物出口量为 78 万个标箱，换言之每天出口货物达到 1200 个集装箱，商品覆盖全球 219 个国家与地区和中国 321 个主要大中型城市。为此鼓励更多马来西亚商家到义乌考察市场。

目前义乌的国外采购商接近 2 万人，每天进出市场的人次超过 20 万人，以及每年进出义乌的国外客商人次接近 50 万人。大马华人在促进本地的商业繁荣同时，也推动中国各相关城市、巴生市，乃至马来西亚的各种友好与合作，因此我们欢迎巴生商家到义乌走走看看，感受义乌商业气息、体验义乌作为小商品的海洋、购物者天堂的商业环境，从而进一步促进义乌与巴生各领域的合作。

本会代表出席者有会长梁家兴博士、拿督吴文钦、拿督黄福美、拿督斯里郑文记、苏福明、拿督陈杰辉、苏顺昌、陈建成、戴良麟、侯墨龙、陈燕辉、黄哲强、邱良泉、刘雁红律师、黄玉贞、黄金良、拿督郑有文博士、莫壮俊、沈庆华及潘俊文。

On 7th September 2014, the Chamber received a visit by Mr. Dong Feng Ming, Deputy Mayor of Yiwu City and his delegation at the Chamber's conference room. Mr. Dong said he was honoured to be the first deputy mayor from Yiwu to visit Klang and he thanked the Chamber for its warm welcome and hospitality.

Mr. Dong said the establishment of friendship cities between Klang and Yiwu was attributed to the strong support by the KCCCI and he hoped that the visit by the Chamber in October 2014 and the 2nd KYICE to be organized by the Chamber in December 2014 would further enhance the cordial ties between the two cities.

Welcome dinner

The Chamber hosted a dinner for the Yiwu delegation at a leading hotel on 7th September 2014. The dinner was attended by about 130 persons comprising the Chamber's representatives, State Assemblymen of Klang, and over 20 associations.

Speaking at the dinner, Mr. Dong said the ties between Klang and Yiwu grew tremendously following the establishment of friendship cities in 2012 as evidenced by the reciprocal procurement missions from both cities and the growing trade volume. He added that the increasing collaboration between the two cities was not confined to business and economy but covered also the education and cooperation between Chambers of Commerce from the two cities. He believed that the cooperation between

Yiwu and Klang in the various areas would be closer in tandem with the development of the commercial environment and market in Klang.

According to Mr. Dong, the Yiwu market has a total area of 5.5 million square meters and houses 75,000 stalls. If one is to stop at each stall for 3 minutes for 8 hours a day, it would take one and half a year to visit all the stalls stretching a total of 4 km. Presently, Yiwu exports some 780,000 TEUs a year, or some 1,200 TEUs a day. Products from Yiwu are exported to 219 countries and regions worldwide and 321 major large and medium cities in China. He encouraged more Malaysian traders to study the market in Yiwu.

Today, there are some 20,000 foreign buyers trading in Yiwu at any one time and the city receives over 200,000 visitors daily and nearly 500,000 foreign buyers yearly. He said Malaysian Chinese not only help drive the local commercial and economic activities but also promote friendly cooperation between cities in the two countries, such as Klang and other cities in China, adding that Yiwu welcome business people from Klang to visit Yiwu and experience the commercial climate in Yiwu as an ocean of small commodities and shoppers paradise, thereby further promoting the cooperation between the two cities in the various areas.

The Chamber's representatives present at the reception were President Dr. Leong Kai Hin, Dato' Andrew Goh Boon Kim, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Sri Tee Boon Kee, See Hock Beng, Dato' Jeffery Tan, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing, Ter Leong Leng, How Bian Lang, Tan Yeen, Ng Chet Chiang, Khoo Liong Chuan, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Ng Kim Leong, Dato' Dr. Azman Ching Eu Boon, Boo Chaung Choon, Sim Keng Hua and Phuah Jiun Wen.

21. 企业经营分享系列 (8)

Seminar on Successful Entrepreneurs (8)

本会商务暨财经研究组于 2014 年 9 月 13 日 , 上午 10 时至下午 1 时 , 于本会礼堂举办企业经营分享系列 (八) - 《幸福企业》。本会邀请到机兴集团首席执行官郑秉吉先生担任主讲人。

主任黄天佐致词时表示企业经营分享系列讲座会邀请到本地成功企业家来分享他们的创业经验及经营理念，让本会会员及华商，尤其是正在创业的年轻一代，能少走一些冤枉路，更快搭上成功的列车。

郑秉吉先生认为 Y 世代崛起，并在未来 5 至 10 年的商界及社会中扮演重要角色，经商者务必需勇于尝试，懂得随着各种变数做出改变，以确保其业务持续成长。他指出机兴集团从一开始的传统经营模式，至专业管理再到目前的传递幸福期，经历 3 个不同阶段，也从乡镇企业转型至跨国集团。郑秉吉也表示机兴集团在迈向成为照顾所有利益关系者的“幸福企业”之路的同时，也把回馈社会慈善工作当成业务发展的重要环节。他指出，其公司成立机兴海星基金会，定期通过拨款进行幸福计划，主要赞助国内大学及学院生进行公益活动，包括教育、慈善及文化的推广。在他本身的努力下，机兴集团金钱及幸福兼得。

本会代表出席者有苏福明、戴良麟、黄天佐、李贵彬、萧良友、刘俊贤、李惟新及 50 余位会员商家。

On 13th September 2014, the Chamber's Commerce and Economic Research Committee organized a Seminar On Successful Entrepreneurs (8)—Happy Businesses at the Chamber's auditorium. The seminar was conducted by Mr Cheng Ping Keat, Group Chief Executive Office of Khind Holdings Bhd.

Speaking at the seminar, Kelvin Ng Tien Chor, Chairman of the Commerce and Economic Research Committee the Committee had invited successful local entrepreneurs to speak at the series of the Seminar on Successful Entrepreneurs and share their business experience and philosophy with KCCCI members and Chinese businessmen, in particular young entrepreneurs so that they do not have to go through the unnecessary way and achieve success sooner.

Mr. Cheng Ping Keat the emerging Generation Y would play a vital role in the business world and the society at large in the next 5 to 10 years. He said business people must have the courage to try and know how to change when encountered with variables to ensure the sustained growth of their business. He said that Khind Group had undergone three phases in its development, starting as a traditional family business and later shifting to professional management, and now to the phase of delivery of

happiness. In the process, it has transformed from a rural enterprise to a multinational group. He said while Khind Group was headed towards a 'Happy Business' which takes care of all its stakeholders, it had made social and charitable work to repay the community as an integral part of its business. He pointed out that the company had formed the *Khind Starfish Foundation* to regularly provide funds for happiness projects, comprising mainly sponsorships local universities and colleges in community causes including promotion of education, charity and culture.

The Chamber was represented by See Hock Beng, Ter Leong Leng, Ng Tien Chor, Lee Kew Peng, Siew Leong Yew, Lau Choon Xian, Lee Eh Sin and over 50 members.

22. 第 4 场消费税研讨会

GST Workshop Part 4

本会商务暨财经研究组于 2014 年 9 月 20 日，上午 9 时至下午 5 时，于 Prescott Hotel Ballroom 举办第 4 次消费税研讨会，主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为华语。

李伟丞呼吁商家有必要事先了解何类商品可获消费税回扣，以避免将消费税当作成本，转加给消费者。关税局已列明可回扣税务的细节，商家有必要谨慎和了解相关说明。除了营运商品，有助于业务发展的商品也可享有消费税回扣。他举例商家购买一张办公桌，而该桌子有助于商家的业务发展，则可申请消费税回扣。至于公司客户应酬费用，招待新客户不能获取消费税回扣；但旧客户则可申请消费税回扣。

林斗敬提醒商家应透彻了解执行消费税的细节，避免抵触消费税法令，面对无妄之灾。一旦抵触消费税法令，商家将面对监禁刑罚。另外，很多人误以为一旦实行消费税后，餐厅征收的 10% 服务费将被取消，实则不但不会被取消，而且还将包含在总消费内，从而计算出应缴付的消费税。由此可见，实行消费税后，消费者所需要缴付的费用将比原本的消费价格稍微高一些。本会也邀请到 SQL 软件公司的经理为参与者分享如何上网注册消费税。

此消费税研讨会共有 140 余位会员商家参与。

The Chamber's Commerce Committee organized the GST Workshop Part 4 on 20th September 2014 at the Prescott Hotel Ballroom. The workshop was conducted by Mr. Lee Hooi Seng and Mr. Danny Lim in Mandarin.

Mr. Lee urged traders to first get to know the types of goods which are eligible for GST refund to avoid treating GST as part of the cost of goods and pass the additional cost to consumers. He said the Customs Department had clearly stated details on tax refunds and it was the responsibility of traders to carefully understand such details. He said apart from goods for sale, goods which are useful in expanding a trader's business are also eligible for tax refunds. He cited the example of an office table which is used to expand a trader's business would be eligible for tax refund. For the entertainment expenses incurred by a company, he said such expenses incurred for entertaining new customers would not be eligible for refund but would be eligible if the expenses incurred were for entertaining old customers.

Mr. Danny Lim reminded traders to understand thoroughly the details in implementing the GST so as not to contravene the GST Act and liable for fine or imprisonment. He also said that many had wrongly conceived that the 10% service charges imposed by restaurants would be abolished when GST came into force. He explained that the charge would not be abolished but would instead be included in the total amount incurred to calculate the chargeable GST. He said, this showed that the amount payable by consumers after the implementation of the GST would be higher than the original prices charged.

The Chamber also invited managers from SQL Software to share with participants on how to register for GST online. The workshop was attended by over 140 members.

23. 青年企业营

YES Camp

本会青年组于 2014 年 9 月 27 日至 28 日，假彭亨文冬景德果园度假村举行为期 2 天 1 夜的青年企业营。青年企业营的目的是为了通过此平台让青年华商交流，并从讲师身上学习，如销售、演讲等专业技巧。

青年企业营共有 4 个专题。第 1 个专题为“高效能人士的七个习惯”，其中包括主动积极、以终为始、要事第一、双赢思维、知彼解己、统合综效及不断更新。此专题邀请了麦健喜讲师为参与者讲解，他是马来西亚富兰克林·柯维（Franklin Covey）机构《高效能人士的七个习惯》中文课程的首席导师，也是全球首位受认证的 The Leader In Me《七个习惯领导力教育》中文导师。

第 2 个专题为“灵活沟通之大众演说篇”，此专题教导参与者掌握大众演说十大技巧、如何借演讲来影响他人及如何借团队沟通来做领导人。林城慷讲师为 J Mart 零售连锁店联合创始人、2013-2014 年国际讲演会 51 区域 Q 区总监，同时也是国际讲演会各项演讲比赛得主。他表示沟通不在于说的多好，而在于别人懂了多少。

李勇健讲师为参与者分享“简单三步骤开始建立影响力”，其中包括培养讲故事，写故事及听故事的技巧与习惯、如何善用社交媒体发挥影响力及如何成为知识达人。李讲师是 EDS 商学院业务发展总监。

本会也诚邀沈师豫讲师讲解销售真功夫 - 攻心销售战略课程。沈讲师是 PSS 及 UTM 大学专业销售系统文凭课程创办人兼首席讲师、“销售真功夫”、“客服真功夫”、“激励真功夫”培训系统创办人兼首席执行教练、马来西亚人力资源部 (PSMB) TTT 执照合格讲师、马来西亚、中国、澳门等地受邀讲师及马来西亚多间报馆、商业杂志、电视及电台节目专访嘉宾。他表示要攻顾客心，先攻自己心，更呼吁参与者别自我陶醉，以为顾客喜欢我们。

本会代表出席者有黄金良、侯墨龙、邹韦发、吴慧萍、潘荣和、林斗敬、萧良友、林伟盛、王志顺及郑福林等 40 余位会员商家。

The Chamber's Youth Committee held a 2 day 1 night YES Camp on 27-28 September 2014 at the Kin Tick Orchard Village (Waterway Villa), Bentong. The camp was aimed at providing a platform for Chinese young entrepreneurs to engage in exchanges and learn professional skills in areas such as sales and, public speaking from the speaker.

The camp had four themes. The first is *The 7 Habits of Highly Effective People*, namely be proactive, begin with the end in mind, put first things first, think win-win, seek first to understand, then to be understood, synergize, and continuous improvements. The theme was presented by Roger Bugh who is the key presenter of ***Franklin Covey Seven Habits of Highly Effective People Mandarin Signature Programme*** in Malaysia and the world's first Certified Mandarin Facilitator of *The Leader In Me Programme (Teaching 7 Habits to Schools)*.

The second theme "*Versatile Communication in Public Speaking*" was aimed at teaching participants how to master the ten major skills of public speaking and how to use speech to influence others and lead by leveraging team communication. The theme was presented by Mr. Lim Seng Chiang who is the joint founder of J Mart retail chain, director of Toastmaster International District 51 Q Area 2013-2014, and winner of various public speaking contests organized by Toastmasters International. According to him, good communication did not mean how much you said but how much people could understand what has been communicated.

The third theme, "*3 Easy Steps to Build Your Influence*" was presented by Kenny Lee Yeong Chean, Business Development Director of EDS Business School. The steps included cultivating story telling, writing and listening skills and habits, how to use the social media to exert your influence and how to become a knowledgeable person.

The Chamber had also invited motivational speaker Shen Shi Xiang to present his *Sales Kungfu* on effective sales strategy. He is the founder and chief speaker of PSS and UTM Professional Sales System Diploma Course, *Sales Kung Fu*, *Customer Service Kung Fu* and *Motivation Kung Fu* training systems, and Certified Train The Trainer (TTT) trainer of the Human Resource Development Fund (PSMB). He has been invited to conduct training courses in Malaysia, China, Macau and other countries and regions, and frequently interviewed by newspapers, magazines, TV and radio stations. He said one had to conquer oneself before conquering his or her customers. He reminded participants of refraining from self-indulgence, thinking that customers like them.

The YES Camp was attended by the Chamber's representatives Ng Kim Leong, How Bian Lang, Nickmund Chow, Goh Hooi Peng, Nicholas Phuar, Danny Lim, Siew Leong Yew, Lim Wei Sheng, Cheson Wong and Charles Cheang and some 40 members.

24. 礼貌拜访巴生港务局

Courtesy visit to Port Klang Authority

本会国际贸易及东盟事务组于2014年10月1日，上午10时，拜访巴生港务局。获得巴生港务局主席丹斯里拿督斯里江作汉及巴生港务局总经理Dato' Capt. David Rajan Padman的热烈欢迎。

会长梁家兴博士在致词时表示，巴生无论在地理位置、物流和交通，各方面都具备国际贸易港口的条件。巴生中总举办之第2届巴生义乌友好城市国际商品展更是以打造巴生成为国际商贸城为主要目标，希望巴生港务局能够给予支持，并成为商品展支持单位。他也恭喜丹斯里拿督斯里江作汉出任新一届的巴生港务局主席。

巴生港务局主席丹斯里拿督斯里江作汉表示巴生港务局愿意成为第二届商品展的支持单位。他也指出巴生港务局将继续提升并改善巴生港口的设施，进而促进巴生港口的经济。他也承诺会尽力协助处理巴生港口私人栈坊事宜，

本会代表出席者有梁家兴博士、沈庆华、拿督吴文钦硕士、拿督黄福美、拿督陈杰辉、吕镓喜、邱良泉及刘春枝。

On 1st October 2014, the Chamber's International Trade and ASEAN Affairs Committee paid a courtesy call to the Port Klang Authority (PKA). The Chamber's delegation was warmly received by PKA Chairman Tan Sri Dato' Sri Kong Cho Ha and PKA General Manager Dato' Capt. David Rajan Padman.

The Chamber's President Dr. Leong Kai Hin said Klang is equipped with the attributes to become an international trading port in terms of excellent geographical location, logistics and transportation. He said the main objective of the 2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition (KYICE 2) scheduled from 5-7th December 2014 organised by KCCCI was to transform Klang into an international trade city. He hoped PKA could extend its support and become one of the supporting units to the exhibition. Dr. Leong also congratulated Tan Sri Dato' Sri Kong Cho Ha for his appointment as new chairman of PKA.

Tan Sri Dato' Sri Kong said PKA was happy to be a supporting unit for the 2nd KYICE. He disclosed that the PKA would continue to upgrade and improve the facilities of Port Klang to promote the economy of the port city. He also promised to offer his assistance in addressing the matter pertaining to private warehouses in Port Klang.

Members of the Chamber's delegation were Dr. Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Dato' Goh Boon Kim, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Jeffery Tan, Loo Chea Hee, Khoo Liong Chuan and Low Chun Kee.

25. 2015 年财政预算案对经济、股市及税务的影响讲座会

Seminar on Budget Talk 2015

本会商务暨财经研究组于 2014 年 10 月 13 日，晚上 7 时正于本会礼堂举办“2015 年财政预算案对经济、股市及税务的影响”讲座会，由拿督蔡兆源、潘力克先生及白文春先生担任主讲人。

拿督蔡兆源为宏愿理财机构的税务与财务咨询总监，在提供税务规划咨询有二十年的经验。他是财政部消费税监督委员会成员，也是首相署利商特工队税务改进专案委员会主席。

潘力克先生是立峰基金信託有限公司首席执行官。拥有超过 25 年在日本和新加坡的投资经验。现任隆雪华堂董事及中马钟灵校友会理事，也出任《马来西亚行动方略》委员。他也曾任华研及 ASJA International 董事，ASCOJA 理事，马来西亚留日同学会会长，华总及马来西亚中国经济贸易总商会经济研究组委员。

白文春先生在股权投资行业超过 15 年。加入股权投资行业之前，曾在马来西亚国家银行经济部工作 10 年左右。现在本地一家投资银行为客户提供对马来西亚经济分析和意见。对于主要发展国家的经济体如美国，欧元区和日本以及亚洲经济体的发展的都一一分析。白文春也是马来西亚中华总商会（ACCCIM）的社会经济研究组副主任，也经常针对马来西亚的经济及股票市场作出演讲。

本会代表出席者有梁家兴博士、拿督林宽城、拿督黄福美、颜全枢、苏福明、黄天佐、李伟丞硕士、陈建成、李光辉、侯墨龙及 70 余位会员商家。

On 13th October 2014, the Chamber's Commerce and Economic Research Committee organised a talk on "The Impact of the 2015 Budget on the Economy, Stock Market and Tax Implications" conducted by Dato' Chua Tia Guan, Mr. Phua Lee Kerk and Mr. Peck Boon Soon.

Dato' Chua Tia Guan is the Director of Tax & Financial Consulting of Great Vision Business Advisory Services with some 20 years of experience in providing tax planning consultancy. He is also a member of the government Supervisory Committee on GST

and Chairman of the Tax Reform Committee of Special Taskforce to Facilitate Business (PEMUDAH) of the Prime Minister's Department.

Mr. Phua is the CEO of Pheim Unit Trusts Berhad and has over 25 years of experience in investments in Japan and Singapore. He is a director of the Kuala Lumpur & Selangor Chinese Assembly Hall, council member of the Persatuan Alumni Chung Ling Wilayah Tengah, committee member of the Plan of Action For Malaysia, a former director of the Center For Malaysian Chinese Studies and ASJA International, council member of ASCOJA, President of Japan Graduates Association of Malaysia, member of the Economic Research Committee of the Malaysian Federation of Associations and the Malaysia-China Chamber of Commerce.

Mr Peck has over 15 years of experience in equity investment. He worked for ten years with the economic section of Bank Negara Malaysia before venturing in the equity investment sector. Presently, he works with a local investment bank by providing analyses and opinions on Malaysian economy to clients. He is well-versed with developed economies such as the USA, Euro zone, Japan and Asian economies. He is the vice chairman of the Socio-Economic Research Committee of the ACCCIM and a frequent speaker on the Malaysian economy and stock market.

The Chamber's representatives namely, Dr.Leong Kai Hin, Dato' Lim Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee, Ng Chuan Choo, See Hock Beng, Ng Tien Chor, Lee Hooi Seng, Tan Kian Seng, Lee Kong Hooi, How Bian Lang and over 70 members attended the talk.

26. 巴生中华总商会赴中国义乌贸易及投资考察团

KCCCI Trade and Investment Mission to Yiwu, China

本会于 2014 年 10 月 20 日-25 日带领百人考察团赴中国义乌参与中国浙江省义乌“第 20 届中国义乌国际小商品博览会”（义博会）系列活动，藉此深化两市友好交流，借镜义乌全球最大小商品批发城发展模式，打造巴生成为国际商贸城，同时为第 2 届巴生义乌友好城市国际商品展宣传造势。

今次考察团也获得掌管雪州工商与交通事务的高级行政议员拿督邓章钦参与，随行者还有雪州投资中心（SSIC）总执行长哈山。本组参与了义博会开幕式、国际友好城市日开幕式、第3届中国（义乌）世界采购商大会、第4届中国（义乌）世界侨商大会、义乌巴生贸易采购对接会，以及第2届巴生义乌友好城市国际商品展推介礼等。

The Chamber led a 100- strong trade mission to Yiwu, China from 20-25th October 2014 to take part in the series of events held in conjunction with the 20th China Yiwu International Small Commodities Exposition (Yiwu Expo), held in Yiwu, Zhejiang Province, China. The mission was aimed at deepening friendly exchanges between Klang and Yiwu, learning the experience of Yiwu as the world's largest small commodities wholesale city to transform Klang into an international trade city, and promoting the 2nd KYICE.

The mission was accompanied by Selangor Senior Exco Member Dato' Teng Chang Khim who is the Chairman of Selangor Investment, Industry (SME) and Commerce and Transportation Committee and Hasan Azhari Hj Idris, Chief Executive Officer of SSIC (Selangor State Investment Centre). The KCCCI delegation attended the opening ceremony of Yiwu Expo, opening of the International Friendship Cities Day, the 3rd China (Yiwu) World Buyers Congress, the 4th China (Yiwu) World Overseas Chinese Entrepreneurs Conference, Yiwu-Klang Trade and Buyers Matching Session, and the promotion of the 2nd KYICE.

义博会开幕式 Opening Ceremony of Yiwu Expo

第20届义博会开幕式简单又隆重，开幕嘉宾有中国全国妇联副主席崔郁、中国商业联合会会长张志刚、浙江省人民政府副省长朱从玖，以及中国侨联副主席、浙江省政协副主席、省侨联主席吴晶。本组深表荣幸参与其中，见证世界其中一个最大的博览会的开幕仪式。

The opening of the 20th Yiwu Expo was simple yet ceremonious. Distinguished guests attending the event included Vice Chairman of All China Women's Federation Cui Yu, Zhang Zhi-gang, Chairman of China General Chamber of Commerce, Zhu Cong Jiu, Vice Governor of Zhejiang Provincial People's Government, and Wu Jing, Vice Chairman of

All China Federation of Returned Overseas Chinese, Vice Chairman of Zhejiang Province Political Consultative Committee , and Zhejiang Province Federation of Returned Overseas Chinese. The KCCCI delegation was honoured to be able to witness the opening ceremony of one of the world's largest expositions.

国际友好城市日开幕式 Opening Ceremony of International Friendship Cities Day

巴生市于 2012 年与义乌市签署结为友好城市备忘录后，两市交流日益频密，今次拿督邓章钦与巴生中总会长梁家兴博士也受邀参与义乌国际友好城市日开幕式。

高级行政议员拿督邓章钦在国际友好城市日开幕式上致词时表示，雪州巴生正积极发展和打造成为一个商贸与商展城市。他很高兴巴生市能与义乌成为友好城市，从而借助义乌的经验，将区域商贸活动办得更好。

团长梁家兴博士表示除了参与义博会外，还增加中总青商和女企业家与义乌新生代企业家和义乌市女企业家协会的交流环节，集中深化两市企业的交流。义乌市场的对象不只是中国市场，而是全球市场，包括来自中东、非洲与东盟国家的企业都前来采购与参展。

本会青年组及女企业家组与义乌新生代企业家和义乌女企业家协会交流，除了加强属下企业家之间的联系与合作，同时为将于 12 月 5 日至 7 日举行的第二届巴生义乌友好城市国际商品展宣传造势。

第 2 届巴生义乌友好城市国际商品展推介礼则很荣幸地邀请到义乌市人大常委会副主任颜新香参与其中。颜新香致词时表示，首届展会以小商品和服务业为主，共各有 108 家大马和中国海外商家参展，吸引 3 万多人次的客商大会，成效十分明显。因此义乌市将全力支持今年 12 月在马来西亚举办第 2 届义博会境外展。

Since the inking of the Memorandum of Understanding on the establishment of friendship Cities, exchanges between Klang and Yiwu, China, had been intensifying. The invitation for Dato Teng Chang Khim and KCCCI President Dr. Leong Kai Hin to attend the opening ceremony of Yiwu Expo was part of the exchanges.

Speaking at the opening ceremony of the International Friendship Cities Day, Dato Teng said Klang was actively developing to become a city of business and trade fairs. He said he was glad to see the establishment of friendship cities between Klang and Yiwu and enhance business and trade activities in the region by leveraging the experience of Yiwu.

KCCCI President Dr. Leong Kai Hin, who headed the delegation, said apart from taking part in the Yiwu Expo, the group had also arranged meetings between young and women entrepreneurs with their counterparts in Yiwu and the Yiwu Women Entrepreneurs Association to deepen the exchanges between enterprises in the two cities. The Yiwu market not only targeted the domestic market, but markets all over the world as it attracted enterprises from the Middle East, Africa and ASEAN region to participate in the Yiwu EXPO.

The meetings between young and women entrepreneurs with their counterparts in Yiwu and the Yiwu Women Entrepreneurs Association not only cemented the contact and cooperation between entrepreneurs from the two cities but also helped promote and publicise the 2nd KYICE organised by KCCCI and scheduled to be held from 5-7 December 2014.

The promotion of the 2nd KYICE was graced by Yan Xin-Xiang, Vice Chairman of the Standing Committee of Yiwu People's Congress. In her speech, she said the inaugural KYICE was focused on small commodities and the service industry and had attracted the participation of 108 Malaysian and Chinese overseas businesses and over 30,000 visitors. She added that, in view of the significant success of the 1st KYICE, Yiwu city would extend its full support to the 2nd KYICE and Yiwu Expo @ Malaysia.

世界采购商大会 World Buyers Congress

本会也参与第三届中国（义乌）世界采购商大会。这届的世界采购商大会由中国商业联合会、商务部外贸发展事务局、中国联合国采购促进会等单位联合主办，义乌市人民政府承办。邀请国内

外重点零售企业高管、国资委下属央企采购部门负责人、全国知名外贸公司高管、境外采购商、商协会机构，以及侨商代表、经济学家等千余人参与。

The KCCCI also participated in the 3rd China (Yiwu) World Procurement Congress which was jointly organised by All China Federation of Chambers of Commerce, Foreign Trade Development Affairs Office of the Ministry of Commerce, and China Association for Promotion of UN Procurement, and supported by Yiwu Municipal People's Government. Senior executives of key local and foreign retail enterprises, buyers from state-owned enterprises, executives of renowned foreign trade companies in China, foreign buyers, trade and commercial bodies, representatives of overseas Chinese entrepreneurs, and economists, totalling over 1,000 were invited to attend the congress.

义乌-巴生贸易采购对接会 Yiwu-Klang Trade and Buyers Matching Sessions

采购商洽谈会是展会的一项配套活动，它打破了传统的展会模式，以全新的“采购商设摊，供应商参会”的形式亮相。主办方根据采购商采购需求邀请可供应此产品的优质供应商参加洽谈会。力争通过精确的贸易对口匹配让供需双方现场面谈，为广大供应商带来商机和订单。

主办方特地为本组设立了马来西亚巴生采购专场，让本组团员有机会与中国商家进行一对一的采购专场洽谈。去年，马来西亚巴生采购专场及义博会马来西亚展打下的良好基础，奠定了本组和义乌之间积极的商贸往来，今年，本组的采购专场已组织近 50 家知名企业到会进行集中采购。

本组商家对采购专场表示满意，因让他们能更轻易的接触到中国的供应商

Unlike conventional trade exhibition models, the buyers matching session was an all-new package activity at the Yiwu Expo whereby buyers would set up booths for suppliers to take part in the matching. The organisers invited quality suppliers who were able to provide products sought by buyers to participate in the matching, facilitating on the spot direct negotiations for precise matching of supply and demand, and thereby creating opportunities and orders for suppliers.

The organisers specially set up a Malaysia- Klang Buyers Site for KCCCI to enable members of the KCCCI delegation to engage in one-to-one matching with China's entrepreneurs. The Malaysia-Klang Buyers Site and the Malaysian Exhibition at the Yiwu Expo in 2013 laid a solid foundation for the active business and trade exchanges between KCCCI and Yiwu. This year, the KCCCI Malaysia-Klang Buyers Site arranged some 50 well-known enterprises to engage in collective procurement at Yiwu.

Entrepreneurs participated in the buyers site were satisfied as the site offered easier access to suppliers in China and comparison of suppliers.

友好学校 Friendship Schools

本组此行除了到义博会参与贸易及投资考察外，也不忘拜访与巴生港口青年华小结为友好学校的义乌市香山小学。

本会会长梁家兴博士带领拿督吴文钦、沈庆华及王景华，4 人在繁忙的行程中，特别抽空一早到义乌市香山小学与该校教职员交流，同时商讨 11 月 23 日至 28 日即将进行的交换学生计划。

本组一行人的到访受到香山小学校长金萌的热情接待。巴生港口青年华小将于 11 月 23 日至 28 日派出 7 名学生和 2 名老师到香山小学交流，其中 7 名学生将交由当地学生家长领养，以深入了解当地的文化与生活习惯。

青年小学代表沈庆华表示交换学生的出发点是希望青年华小学生的视野，不是只是局限在港口一带，而是扩大至外面的世界、了解其他国家的文化水平与进步并从中学习，尤其是在教育办学方面，取长补短。

本会代表出席者有梁家兴博士、李锡循、沈庆华、拿督吴文钦硕士、拿督陈杰辉、戴良麟、邱良泉、陈祈福、刘雁红、黄金良、王景华及 100 余位会员商家。

Apart from participation in the Yiwu Expo and trade and investment tour, the KCCCI delegation also visited Yiwu's Xiangshan Primary School which is the friendship school of SRKJ(C) Tshing Nian in Port Klang.

Headed by KCCCI President Dr. Leong Kai Hin, members of the delegation, namely Dato' Goh Boon Kim, Sim Keng Hua and Wong Nam Wah took time off to visit Xiangshan school to meet with its teachers and staff and to discuss the student exchange programme scheduled on 23-28th November 2014.

The visitors from KCCCI were warmly welcomed by Xiangshan Primary School headmaster Jin Meng. Seven students and two teachers from SRKJ (C) Tshing Nian would come to Xiangshan on an exchange programme from 23-28th November 2014. The students would stay with their foster parents there to have a deeper understanding of the local culture and way of life.

Sim Keng Hua, representative of SRKJ (C) Tshing Nian said the objective of the student exchange programme was to expand the knowledge of SRKJ (C) Tshing Nian students beyond Port Klang but the outside world and to help them learn about the cultures of other countries, especially in education.

The Chamber representatives in the delegation included Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Sim Keng Hua, Dato' Goh Boon Kim, Dato' Jeffery Tan, Ter Leong Leng, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Liew Ngan Fung, Ng Kim Leong, Wong Nam Wah, together with over 100 members.

27. 第 20 届中国义乌国际小商品博览会

The 20th China Yiwu International Commodities Fair

本会巴生义乌贸易、文化及教育促进委员会于 2014 年 10 月 20 日至 25 日，带领着本地企业参展中国浙江省义乌“第 20 届中国义乌国际小商品博览会”。

第 20 届中国义乌国际小商品博览会共设有国际标准展位 4500 个，有来自 22 个国家和地区的 2529 家企业参展。本会也协助招徕了 5 家本地企业参展，其中包括 A1 手套有限公司、知知手套有限公司、海洋胶膜有限公司、GM Klang 批发城及颖恩峇迪。本会也通过此展会为第 2 届巴生义乌友好城市国际商品展宣传造势。

The Chamber's Klang-Yiwu Trade, Culture and Education Promotion Committee conducted a recruitment campaign from 20-25th October 2014 to invite local businesses to participate in the 20th China Yiwu Small Commodities Exposition (Yiwu Expo) in Yiwu, Zhejiang Province, China.

The Yiwu Expo has provided a total of 4,500 internationally standard booths for the participations of 2,529 enterprises from 22 countries. The Chamber had successfully recruited five local enterprises to take part in the expo. The companies are A1 Glove Sdn Bhd, Titi Glove Sdn Bhd, Ocean Roto Moulding Sdn Bhd, GM Klang Wholesale City and Yingen Batik. The Chamber also took the opportunity to promote its 2nd KYICE.

28. 巴生技职教育工委

Klang Vocational & Technical Committee

本会中小型企业暨人力资源组属下的巴生技职教育工委于 2014 年 10 月 28 日早上 9 点正假滨华中学，2014 年 10 月 30 日早上 9 点假中华独立中学，2014 年 11 月 14 日早上 11 点正及 2014 年 11 月 15 日早上 8 点正假光华独中举办技职教育讲座。

滨华学校的黄碧莹老师表示今年将举办技职展览，而不办讲座。主要是想让学生自己根据自己的兴趣做选择，同时也因为学生人数较多，校方建议依据时间让学生参观。

中华独中的李善慧老师表示今年将会举办体验活动，让学生在 4 个行业中体验其中两个行业的运作。其中包含中餐，化妆，电脑及多媒体。

兴华中学的李辉祥老师表示今年将在家长日时举办讲座会，但是主要的技职内容包含国内及台湾的技职教育，暂定时间是 3-4 小时。届时将依据学生的反应而现场做调整。目前校方已通过电邮方式通知家长，但是辅导处将这次的讲座目标锁定在学术较差的学生。

今年的技职教育讲座吸引了不少学生参与，反应热烈，家长也一起参与其中。借由这个平台，让家长及学生认识技职教育及其前景。

The Chamber's SME and Human Resource Committee and the Klang Technical and Vocational Education Working Committee jointly organized a seminar on technical and vocational education respectively at Klang Pin Hwa High School on 28th October 2014; at Klang Chong Hwa Independent High School on 30th October 2014; and at Klang Kwang Hua Private School on 14th and 15th November 2014.

According to a teacher of Pin Hwa High School, more exhibitions instead of seminars on technical and vocational education would be held this year mainly to allow students to make their own choice according to their interest.

A teacher at Klang Chong Hwa Independent said more experiential activities would be held to enable students to experience the workings of two out of four professions comprising Chinese cooking, make-up, computer and multimedia.

A teacher at Klang Hin Hua High School said the school would organize the seminar on the 'meet the parents' day with the aim to focus on technical and vocational education in the country and Taiwan. He added that the school had informed parents about the seminar via email and would target the seminar on students who were less academically-inclined.

This year's seminar on technical and vocational education received overwhelming response from both students and parents and it provided a platform for parents and students to gain an insight on technical and vocational education and its future prospects.

29. 拜访永恒食品工业有限公司及女企业家组团康活动 2014

Visit to Everlasting Food Industries Sdn Bhd & Team Building 2014 of Women Entrepreneurs Committee

本会女企业家组于 2014 年 11 月 7 日，早上 10 点 30 分，由主任刘雁红律师带领 20 位组员到访位于柔佛东甲的永恒食品工业有限公司。

永恒食品工业专业于生产以糙米为主的加工产品，以及批发和零售。永恒食品工业的产品线包括糙米和糙米速溶饮品，糙米小吃和糙米粉。多年来，永恒食品工业扩大传统食品，如天然蜂蜜和燕窝，不仅满足国内日益增长的市场需求，更包括还不断发展迪拜，阿拉伯，香港，也门，新加坡和汶莱等地瓜匀海外市场的需求。

随着这种扩展趋势，该品牌已经成功地在海外发扬光大。永恒食品工业着重于生产高品质及创新的糙米产品，因此坚持确保所有食品生产及卫生符合法规。永恒食品工业代表详细介绍糙米的制作过程，让本组组员受益良多。

之后，本组便入住马六甲惠胜酒店，进行一系列的团康活动。借由不同的活动培养组员间的默契及凝聚力。组员也对女企业家组在 2014 年所举办的活动提出自己的见解及建议于 2015 年举办更多有意义的活动。

本会女企业家组于 2014 年 11 月 8 日拜访了香皂工房，该店创办人柯女士亲自接待本组。柯女士原是台湾人，在 20 年前与马来西亚籍丈夫来马居住。期间，与丈夫离婚，独自抚养孩子。

柯女士表示会开始制作手工皂是因为发现用了手工皂洗脸沐浴后的皮肤都获得改善，皮肤更有光泽和透亮，同时发现原来马来西亚人对手工皂这么陌生，缺乏了解。从此开始了手工香皂的创业。

柯女士表示创业不易，况且本身是单亲妈妈。所幸孩子都能体谅并给予支持，才让手工肥皂从无人问津到有自己小小一片天地。柯女士也示范了如何制作手工香皂，从打皂，入模到切皂。该拜访让组员受益不浅。

本组代表出席者有刘雁红律师、黄玉贞、郑菁珠、许玉敏、王为圆、薛萍珠、陈怡心、颜彩铃、郑梅蓉、周洙利、陈瑞霞、王婷婷、陈银英、方良香、蔡政雯、叶丽萍、黄翠贤、郑伟欣及陈赫阅。

On 7th November 2014, a 20-member delegation led by Liew Ngan Fung, Chairwomen of the Chamber's Women Entrepreneurs Committee visited the Everlasting Food Industries Sdn Bhd in Tangkak, Johor.

The company specializes in the processing, manufacturing, wholesale and retail of brown rice based products, including brown rice and brown rice instant drinks, brown rice snacks and brown rice noodles. Over the years, the company has expanded its range traditional foodstuffs to include other products, such as natural honey and birds' nests to cater to increasing market demand including that from overseas markets such as Dubai, Saudi Arabia, Hong Kong, Singapore and Brunei.

In line with the company's continual expansion, it has become a well-known brand in overseas. It has placed great emphasis in offering quality and innovate brown rice products by strictly complying all production and hygiene regulations and standards. During the visit, the company's representative explained the production process to the visitors.

After the visit, the KCCCI delegation checked in to a hotel in Melaka for a series of team-building activities aimed at cultivating mutual understanding and affinity among team members. Members put forward their input on the activities organized by the Women Entrepreneurs Committee in 2014 and proposed that more meaningful activities to be held in 2015.

On 8th November 2014, representatives from the Chamber's Women Entrepreneurs Committee visited the Aroma Greens Workshop, and were received by its founder Madam Ke. Born in Taiwan, she came and lived in Malaysia 20 years ago after marrying a Malaysian. She has now divorced and raised her children on her own.

Madam Ke said that she decided to begin making hand-made soaps after she discovered that her complexion had improved and become more lustrous and supple after using hand-made soaps, and also because she found that Malaysians generally do not know much about hand-made soaps.

She said that it was not all smooth sailing to set up a business, in particular being a single parent. She was fortunate that her children understood and supported her in

her venture to popularise hand-made soaps. She also demonstrated the various processes of making aromatic hand-made soaps to members of the KCCCI group.

The chamber's representatives present were Liew Ngan Fung, Wong Yoke Chen, Pearl Teh Cheng Choo, Koh Yoke Bin, Heng Ooi Eynn, Jeniffer See, Tan Yi Shin, Ngan Chay Lin, Tee Mooi Yong, Edwinna Chew Ju Lee, Agnes Tan Swee Hua, Aleen Ong, Tan Gin Eng, Jennifer P'ng, Florence Chua, May Yap, Sasa Ng, Venice Tee and Tan Lay Hiew.

30. 第 5 场消费税研讨会

GST Workshop Part 5

本会商务暨财经研究组于 2014 年 11 月 8 日，上午 9 时至下午 5 时，于 Garden Terrence, Klang Executive Club 举办第 5 次消费税研讨会，主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为华语。

李伟丞呼吁商家有必要事先了解何类商品可获消费税回扣，以避免将消费税当作成本，转加给消费者。关税局已列明可回扣税务的细节，商家有必要谨慎和了解相关说明。除了营运商品，有助于业务发展的商品也可享有消费税回扣。他举例商家购买一张办公桌，而该桌子有助于商家的业务发展，则可申请消费税回扣。至于公司客户应酬费用，招待新客户不能获取消费税回扣；但旧客户则可申请消费税回扣。

林斗敬提醒商家应透彻了解执行消费税的细节，避免抵触消费税法令，面对无妄之灾。一旦抵触消费税法令，商家将面对监禁刑罚。另外，很多人误以为一旦实行消费税后，餐厅征收的 10% 服务费将被取消，实则不但不会被取消，而且还将包含在总消费内，从而计算出应缴付的消费税。由此可见，实行消费税后，消费者所需要缴付的费用将比原本的消费价格稍微高一些。本会也邀请到 SQL 软件公司的高级顾问沈小姐为参与者分享 SQL 软件的使用方式及好处。此消费税研讨会共有 100 余位会员商家参与。

The Chamber's Commerce Committee and Economic Research Committee organized the GST Workshop Part 5 on 8th November 2014 at the Garden Terrace, Klang Executive Club. The workshop was conducted by Mr. Lee Hooi Seng and Mr. Danny Lim in Mandarin.

Mr. Lee urged traders to first get to know the types of goods which are eligible for GST refund to avoid treating GST as part of the cost of goods and pass the additional cost to consumers. He said the Customs Department had clearly stated details on tax refunds and it was the responsibility of traders to carefully understand such details. He said apart from goods for sale, goods which are useful in expanding a trader's business are also eligible for tax refunds. He cited the example of an office table which is used to expand a trader's business would be eligible for tax refund. For the entertainment expenses incurred by a company, he said such expenses incurred for entertaining new customers would not be eligible for refund but would be eligible if the expenses incurred were for entertaining old customers.

Mr. Danny Lim reminded traders to understand thoroughly the details in implementing the GST so as not to contravene the GST Act and liable for fine or imprisonment. He also said that many had wrongly conceived that the 10% service charges imposed by restaurants would be abolished when GST came into force. He explained that the charge would not be abolished but would instead be included in the total amount incurred to calculate the chargeable GST. He said, this showed that the amount payable by consumers after the implementation of the GST would be higher than the original prices charged.

The Chamber also invited a senior consultant from SQL Software to share with participants on the application and benefits of the GST software.

The workshop was attended by over 100 members.

31. 与柬埔寨女企业家交流晚宴

Interaction Dinner With CWBF

本会女企业家组于 2014 年 12 月 6 日，下午 7 点正假 1986 咖啡厅款待 7 位来自柬埔寨的女企业家。本会女企业家于今年 5 月份到柬埔寨考察时，受到当地女企业家们的热烈款待，这次他们到访马来西亚，在会长梁家兴博士及主任刘雁红律师的带领下，引导柬埔寨女企业家组品尝马来西亚的美食并交换生意上的心得及分享对未来的商略。本会代表出席者有梁家兴博士、沈庆

华、刘雁红律师、郑菁珠、薛萍珠、颜彩铃、周洙利、陈瑞霞、王婷婷、陈银英、方良香、蔡政雯、梁丽雯。

On 6th December 2014, the Chamber's Women Entrepreneurs Committee received the visit by seven members of the Cambodia Women Business Federation (CWBF). Members of the Chamber's Women Entrepreneurs Committee visited Cambodia in May 2014 and were warmly received by the CWBF and they reciprocated the hospitality of their Cambodian hosts by treating them with Malaysian delicacies and held talks with them.

Accompanied by KCCCI President Dr. Leong Kai Hin and KCCCI Women Entrepreneurs Committee Chairman Liew Ngan Fung, the visitors shared their business experience and ideas with the hosts.

The Chamber's representatives present at the reception were Dr. Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Liew Ngan Fung, Pearl Teh Cheng Choo, Jeniffer See, Ngan Chay Lin, Edwinna Chew Ju Lee, Agnes Tan Swee Hua, Aleen Ong, Tan Gin Eng, Jennifer P'ng, Florence Chua and Leong Chooi Mun.

32. 第 2 届巴生义乌友好城市国际商品展暨义博会境外马来西亚展

2nd Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition

巴生中总为深化巴生和中国义乌两地在 2012 年缔造友好城市后的合作关系, 于 2013 年 12 月 6-8 日主办首届“巴生义乌友好城市国际商品展暨义博会境外马来西亚展”(KYICE 2013), 取得热烈回响;

为顺从各方意愿和期待, 本会于 2014 年 12 月 5 日至 7 日在巴生 GM Klang 贸易和博览中心举办第二届展销会, 再掀商展热潮和义乌热.

这项在本区域迅速崛起的义乌模式展销会, 除凝聚马来西亚中小企业的力量, 邀请义乌和中国以及东盟商家参展、海内外采购商前来参与, 积极协助马中和本区域企业家在两国投资、拓展业务及冲出世界。皆在打造巴生成为国际商贸城.

本届商品展由巴生市议会主催和巴生中华总商会主办，并得到了与巴生市结为友好城市的中国义乌市政府、义乌国际小商品博览会等单位的大力支持。有 100 家来自义乌等地的中国商家和企业参加了展出，他们的产品包括五金、电器、食品、服装等。

本届展会秉持精益求精的理念，深获来自各地的参展企业青睐，本届规模更大，展位也增加约 50%。此次参与商品展的商业单位共有 264 家，展出 3 天共吸引了 3 万 5 千人出席观展，同时缔造 3 千万马币的潜在营业额。

展会主题活动共分为以下四大亮点即：

1. 主题展区：商品展览展销

本届展会共有 3 个展馆，其中 A 馆为国际馆、B 馆及 C 馆是本地馆，设有国际标准展位 264 个，分设食品工业及农业、日常用品、电子电器、机械五金和服务业 5 大领域，其中一个新亮点是来自中国穆斯林代表的清真产品。

此次参展的企业包括 147 家大马本地企业、100 家中国浙江省义乌企业、8 家来自青海的清真企业、8 家台湾企业以及 1 家柬埔寨企业。参展商无不对本届展会充满期待，同时也设定目标准备在展会上推介公司产品、打响品牌知名度、探寻新营销手法及寻找海外分销商与合作伙伴。

2. 高峰论坛：涉及财务及风水及等讲座会

巴生中总也特别安排了两场讲座会，邀请两大名家以深入浅出的方式，主讲民众目前最关注的消费税及马羊转换关键年的风水运程课题。

3. 经贸洽谈：

商业配对洽谈会是以东盟的企业家为主，本地，中国企业家及参观者可根据其的业务列表，与东盟商家进行一对一的洽谈。洽谈会期间，本地参观者反应热烈，在短短 4 个小时内共吸引了 300 人参与，估计达至 3 千万成交额。今年本组共邀请了 80 位来自东盟十国即包含柬埔寨、泰国、缅甸、孟加拉、菲律宾、印尼、印度尼西亚、文莱等的企业家参与。

4.文化交流：开幕式、迎宾宴、广场文艺、美食及旅游活动，展现马来西亚丰富多彩的多元文化

配合巴生义乌友好城市国际商品展（KYICE），巴生中总今年继续举办 2014 美食节，集合巴生知名美食小吃于一地，让前往观展者，尤其是来自中国、东盟、中东及海外的参展商和采购商有机会一次过品尝到大马不同风味的特色美食。美食馆共设立 44 个摊位，当中多数为巴生区美食，其中包括肉骨茶、茨粉根、客家排骨王、椰浆饭、爪哇面和各籍贯美食等等。

巴生中总在现场也设有一个舞台，让公众能歇下脚步，边品尝美食，边观赏表演。巴生四独中呈现精湛的文化表演博得满堂喝彩。同时，巴生中总也安排了一场服装表演，展现各国的传统服装，如：中国、韩国、法国、日本、印度等，从中让参观者了解各民族的文化。

筹委会主席拿督陈杰辉在展览会开幕式上表示“强化巴生经济活动，为海内外商家开拓商机及搭建新平台”是第二届巴生义乌友好城市国际商品展的初衷。巴生中总坚守协助国内企业的原则，力邀大马华商、中国义乌及其他城市，以及东盟商家参展，积极协助马中企业在两国投资及拓展业务，并更快捷、精准的为海内外企业及专业买家衔接合作平台，寻找商业伙伴，将马中产品推向全球。

本会会长梁家兴博士表示 2012 年，巴生与中国义乌结为友好城市，2013 年举办了首届“巴生义乌友好城市国际商品展”，今年再接再厉举行了第二届商品展，而且参展的商家增加了 50%，这表明这一国际商品展已为马中两国企业创造了很好的商机。同时，也打造东协加中国 19 亿人口的大市场，而巴生具备优秀的条件能为中国与东协商家服务。

马来西亚中华总商会署理总会长拿督戴良业在致词时指出，马来西亚企业家挟着“中国通”、“东盟通”及“清真通”的“三通优势，全力向东盟及世界清真市场前进。巴生是全球第 12 大港口城市，目前中国也大力推动“21 世纪海上丝绸之路”，位于国际海运航道的巴生港口，有绝对的“地利”优势。加上中国政府鼓励企业家走出去的‘天时’，‘人和’即大马华商和中国的友好关系，相信巴生未来将顺势崛起

马来西亚贸工部副部长李志亮表示，今年是马中两国建交 40 周年，两国经贸关系已展现出蓬勃活力和强劲的发展势头，相信这一展会能让中国商家和企业更深入了解马来西亚市场，商家不仅能通过这一展会寻找买家，也能找到合作伙伴。

展览开幕前，还举办了由马中两国商界人士参加的展会圆桌会议，就如何更好地推进两国商界的合作进行了探讨。与会人士一致认为，中国领导人提出的“海上丝绸之路”的发展战略，将给马中两国的商家和企业带来无限商机，也必将促进中国和东盟国家的经贸合作。

To deepen the collaboration between Klang and Yiwu City following the establishment of friendship cities in 2012, the KCCCI organized the inaugural Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Exhibition (KYICE) and Yiwu Exhibition @ Malaysia 6-8th December 2013 with encouraging response.

Due to popular demand, KCCCI organized the 2nd KYICE on 5-7th December 2014 at the GM Klang Trade and Exhibition Centre, creating another wave of *Yiwu Fever* and business opportunities worth billions.

This exhibition which was inspired by the fast emerging Yiwu model not only pooled the strengths of Malaysian Small and Medium Enterprises but also provided a platform for buyers and entrepreneurs from Yiwu, other parts of China, and ASEAN region to take part in the event and positively contributed towards investments by investors from Malaysia and China and other regions to expand their business domain beyond their national borders, and help transform Klang into an international trade and commercial city.

The 2nd KYICE was jointly organized by the Klang Municipal Council and KCCCI and supported by the Municipal Government of Yiwu, Klang's Friendship City, Yiwu International Small Commodities Exposition Co., Ltd and other bodies. It attracted the participation of some 100 entrepreneurs and enterprises from Yiwu and other parts of China, showcasing a wide range of products including hardware, electrical appliances, foodstuffs, and fashion.

The 2nd KYICE continued its concept of excellence and continual improvement by expanding both its size and contents, recording some 50% increase in the number of exhibition booths, and the participation of 264 exhibitors. The 3-day exhibition also attracted over 35,000 visitors and registered business deals valued at RM30 million.

The exhibition featured four themed attractions as follows :

1. Themed Exhibition Zone : Commodities exhibition and sales

The 2nd KYICE had a total of three pavilions, namely Pavilion A for international exhibitors, Pavilion B and Pavilion C for local exhibitors, offering a total of 264 international standard booths which were divided into five main sectors, namely food industry and agriculture, daily essentials, electronic and electrical products, machinery and hardware, and service industry. One of the new attractions of the exhibition was the halal products from China.

Exhibitors in the 2nd KYICE comprised 147 local enterprises, 100 enterprises from Yiwu, 8 halal enterprises from Qinghai, 8 from Taiwan and 1 from Cambodia. Exhibitors had high expectations on the exhibition and targeted to showcase their new products and boost their brand visibility, and seek new marketing venues, and overseas distributors and partners.

The 2nd KYICE had a total of three pavilions, namely Pavilion A for international exhibitors, Pavilion B and Pavilion C for local exhibitors, offering a total of 264 international standard booths which were divided into five main sectors, namely food industry and agriculture, daily essentials, electronic and electrical products, machinery and hardware, and service industry. One of the new attractions of the exhibition was the halal products from China.

Exhibitors in the 2nd KYICE comprised 147 local enterprises, 100 enterprises from Yiwu, 8 halal enterprises from Qinghai, 8 from Taiwan and 1 from Cambodia. Exhibitors had high expectations on the exhibition and targeted to showcase their new products and boost their brand visibility, and seek new marketing venues, and overseas distributors and partners.

2. Summit Forum: Talks on finances and *Feng Shui*

KCCCI arranged two talks by well-known experts on some of the most talked about topics, including the Goods and Services Tax (GST) and *Feng Shui*.

3. Business matching

Business matching was mainly dedicated to ASEAN entrepreneurs whereby Malaysian and Chinese entrepreneurs as well as visitors were arranged to engage in one-to-one matching sessions with ASEAN entrepreneurs according to the scheduled business activities. The business matching sessions received overwhelming response from local visitors, attracting some 300 participants in just 4 hours and recording deals valued at RM30 million. The exhibition was attended by over 80 entrepreneurs from 10 ASEAN countries including Cambodia, Thailand, Myanmar, Philippines, Indonesia, Brunei, and Bangladesh.

4. Cultural exchanges :

The opening ceremony of the 2nd KYICE, the welcoming dinner, square arts, delicious food and tourist events all showcased Malaysia's colourful cultural diversity.

In conjunction with the exhibition, KCCCI continued to organize the 2014 Delicious Food Festival to present local delicacies, especially those from Klang, to visitors from China, ASEAN, Middle East, and other countries to savour Malaysia's wide variety of culinary delights under one roof. The Food Court at the exhibition featured a total of 44 booths, offering mouth-watering fares, mostly local favourites from Klang, including Bak Kut Teh, tapioca noodles, Hakka Pork Ribs, Jawa Noodles, and others.

The organisers set up a stage for live cultural performances including shows presented by four Chinese schools to allow visitors to savour their favourite food while enjoying a live cultural show. In addition, a fashion show featuring traditional costumes from

China, South Korea, France, Japan and India was staged to enable the audience to learn about more on other countries' cultures.

Dato' Jeffery Tan, Organising Chairman of 2nd KYICE said at the opening ceremony that, the principal objective of the exhibition was to 'strengthen Klang's economic activities and to create opportunities and to provide a new platform for local and foreign entrepreneurs. He said that the KCCCI was committed to its principle of assisting local and foreign businesses by inviting exhibitors from Malaysia, Yiwu and other cities in China, and ASEAN region to take part in the exhibition. In addition, it actively assisted Malaysian and Chinese enterprises to invest in the two countries and created a collaborative platform for local and foreign enterprises through accurate and fast business matching, enabling them to look for their intended business partners and market their products to all over the globe.

KCCCI President Dr. Leong Kai Hin said, the Chamber organized the 2nd KYICE followed the success of the first KYICE in 2013 after the establishment of friendship cities between Klang and Yiwu in 2012. The number of exhibitors taking part in this year's exhibition had increased by more than 100, indicating that this international commodities exhibition had created ample opportunities for enterprises in Malaysia and China alike. It had also contributed towards the creation of the ASEAN+China market with a combined population of 1.9 billion. The event showed that Klang is equipped with excellent attributes to serve entrepreneurs from China and its ASEAN neighbourhood.

Datuk Ter Leong Yap, Deputy President of the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia (ACCCIM) said Malaysian entrepreneurs had an edge over the counterparts in other countries in penetrating the halal market in ASEAN and the world as they were knowledgeable about China, ASEAN and Halal matters. In addition, Klang commands the advantages as the 12th largest port city in the world, and a strategic geographical location along vital international shipping routes and the 21st Century Maritime Silk Road strongly advocated by China. He said that he believed Klang would emerge as an international trade city by taking full advantage of the call

by the Chinese government to entrepreneurs in China to venture outside China and the friendly ties between Malaysia and Chinese business communities.

Speaking at the opening of the 2nd KYICE, Malaysian Deputy Minister of International Trade and Industry, Dato' Lee Chee Leong said the year 2014 marked the 40th anniversary of the establishment of diplomatic ties between Malaysia and China. The trade relations between the two countries had experienced robust, dynamic growth over the years. He believed that the exhibition would enable businessmen and enterprises in China to have a better understanding about the Malaysian market. He added that entrepreneurs not only could seek buyers at the exhibiton but also collaborative partners for their businesses.

A round table meeting attended by Malaysian and Chinese business leaders was held before the the exhibition was officially launched. The meeting explored ways to enhance the cooperation between the business communities in the two countries. Participants generally agreed that the "Maritime Silk Road" development strategy proposed by Chinese leaders would create unlimited opportunities to entrepreneurs and enterprises in both nations and promote the economic and trade cooperation between China and ASEAN countries.

感谢以下赞助商:

No	Company	Amt
1	BANK OF CHINA	10,000.00
2	MAYBANK	10,000.00
3	OCBC BANK	10,000.00
4	PORT KLANG AUTHORITY	10,000.00
5	SSIC BERHAD	10,000.00
6	NORTHPORT(MALAYSIA)BHD	5,000.00
7	BEACON HEALTH SDN BHD	5,000.00

感谢以下赞助商捐助至建筑发展基金:

No	Company	Amt
1	GAMUDA GM KLANG SDN BHD	50,000.00
2	TOP GLOVE CORPORATION BERHAD	20,000.00
3	DELLOYD IND. (M) SDN BHD	10,000.00
4	GODSPEED DEVELOPMENT SDN BHD	10,000.00

以下是本展会参访的团体：

Events relating to 2nd KYICE were as follows:

序 No	日期 Date	事项 Particular	出席者 Participants	地点 Venue
1	8/4/2014	礼貌拜访巴生市议会 Courtesy Visit to Majlis Perbandaran Klang	梁家兴博士、沈庆华、拿督黄福美、拿督陈杰辉、王景华、温淑惠 Dr. Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Jeffery Tan, Wong Nam Wah, Boon Soh Huai	本地 Local
2	20-25/4/2014	赴义乌商谈展会事宜 KYICE Discussion to Yiwu	梁家兴博士、拿督陈杰辉、温淑惠 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Boon Soh Huai	海外 Overseas
3	13/06/2014	接待浙江省人民政府 侨务办公室 吴青 副处 长 Courtesy Visit by Wu Qing , Deputy Director of secretariat The Overseas Chinese Affairs Office of the People's Government of Zhe Jiang Province.	梁家兴博士、拿督黄福美、拿督陈杰辉、王景华、拿督林成国、温淑惠、许欣颖 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Jeffery Tan, Wong Nam Wah, Dato' Lim Seng Kok, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying	本地 Local

4	17/06/2014	礼貌拜访拿督邓章钦 Courtesy Visit to Dato' Teng Chang Khim	梁家兴博士、李锡循、拿督黄福美、拿督陈杰辉、王景华、沈庆华、温淑惠、许欣颖 Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Jeffery Tan, Wong Nam Wah, Sim Keng Hua, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying	本地 Local
5	26/6/2014	礼貌拜访中国驻马大使馆经济商务处吴政平参赞 Courtesy Visit to Wu Zhengpin Counsellor, Economic and Commercial Counsellor of the Embassy of the People's Republic of China in Malaysia	梁家兴博士、拿督陈杰辉、黄玉贞、王景华、沈庆华、温淑惠、许欣颖 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Wong Yoke Chen, Wong Nam Wah, Sim Keng Hua, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying	本地 Local
6	20-24/7/2014	赴义乌商谈展会事宜 KYICE Discussion	梁家兴博士、拿督陈杰辉、拿督黄福美、沈庆华、黄玉贞、王景华、温淑惠 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Dato' Ng Hock Bee, Sim Keng Hua, Wong Yoke Chen, Wong Nam Wah Boon Soh Huai	海外 Overseas
7	5-6/8/2014	礼貌拜访森美兰中华总商会，马六甲中华总商会，居銮中华总商会，新山中华总商会，峇株巴辖中华总商会 Courtesy Visit to Negeri Sembilan Chinese Chamber of Commerce & Industry, Malacca Chinese Chamber of Commerce and Industry, Kluang Chinese Chamber of Commerce and Industry, Johor Bahru Chinese Chamber of Commerce and Industry, Batu Pahat Chinese Chamber of Commerce	梁家兴博士、拿督陈杰辉、戴良麟、黄玉贞、王景华、莫壮俊、潘俊文、温淑惠、许欣颖 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Ter Leong Leng, Wong Yoke Chen, Wong Nam Wah, Boo Chaung Choo, Phuah Jiun Wen, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying	本地 Local

8	27/8/2014	礼貌拜访马来西亚外贸促进局 Courtesy visit to MATRADE	拿督陈杰辉、戴良麟、黄玉贞、王景华、莫壮俊、潘俊文、温淑惠、许欣颖 Dato' Jeffery Tan, Ter Leong Leng, Wong Yoke Chen, Wong Nam Wah, Boo Chaung Choo, Phuah Jiun Wen, Boon Soh Huai ,Ko Shin Ying	本地 Local
9	27/8/2014	礼貌拜访马来商会 Courtesy visit to Dewan Perdagangan Melayu Malaysia	拿督陈杰辉、黄玉贞、潘俊文、黄立靖、伍启忠 Dato' Jeffery Tan, Wong Yoke Chen, Phuah Jiun Wen, Wong Li Jing, Ng Kai Chung	本地 Local
10	2/9/2014	礼貌拜访拿督李志亮 Courtesy Visit to MITI Dato Lee Chee Liang	梁家兴博士、拿督陈杰辉、王景华、温淑惠、黄立靖 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Wong Nam Wah, Boon Soh Huai, Wong Li Jing	本地 Local
11	4/9/2014	展会招展 KYICE promotion	戴良麟、黄玉贞、邱良泉、潘俊文、温淑惠、许欣颖、伍启忠 Ter Leong Leng, Wong Yoke Chen, Khoo Liong Chuan, Phuah Jiun Wen, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying, Ng Kai Chung	本地 Local
12	6-8/9/2014	接待中国义乌市副市长董凤鸣副市长及代表团莅临本会 Courtesy Visit by Delegation of Yiwu China, Mr Dong Feng Ming, Vice Mayor of Yiwu People's Government	董事出席人数：21 人 Attendance of Council Members：21	本地 Local
13	17/9/2014	展会招展 Booth Recruitment	戴良麟、黄玉贞、苏顺昌、莫壮俊、潘俊文、萧良友、伍启忠 Ter Leong Leng, Wong Yoke Chen, Soh Soon Cheong, Boo Chaung Choo, Phuah Jiun Wen, Seow Leong Yew, Ng Kai Chung	本地 Local

14	26/9/2014	展会招展 Booth Recruitment	黄玉贞、莫壮俊、潘俊文、温淑惠、许欣颖、伍启忠 Wong Yoke Chen, Boo Chaung Choo,Phuah Jiun Wen, Boon Soh Huai,Ko Shin Ying, Ng Kai Chung	本地 Local
15	2/10/2014	礼貌拜访雪州旅游局 Courtesy Visit to Tourism Selangor	拿督陈杰辉、黄玉贞、温淑惠、许欣颖 Dato' Jeferry Tan, Wong Yoke Chen, Boon Soh Huai, Ko Shin Ying	本地 Local
16	20-25/10/2014	赴义乌投资贸易考察团 Trade & Investment Mission To Yiwu,China	百人团 100 People	海外 Overseas
17	10-13/11/2014	赴义乌商谈展会事宜 KYICE Discussion to Yiwu	拿督陈杰辉、黄玉贞、温淑惠 Dato' Jeffery Tan, Wong Yoke Chen, Boon Soh Huai	海外 Overseas
18	13/11/2014	礼貌拜访马来西亚外贸促进局 Courtesy visit to MATRADE	拿督吴文钦、王景华、许欣颖、伍启忠 Dato' Andrew Goh Boon Kim, Wong Nam Wah,Ko Shin Ying, Ng Kai Chung	本地 Local
19	19/11/2014	礼貌拜访马来工商总会 Courtesy visit to PERDASAMA	戴良麟、黄哲强、莫壮俊、潘俊文、温淑惠、许欣颖、伍启忠 Ter Leong Leng,Ng Chet Chiang,Boo Chaung Choon,Phuah Jiun Wen, Boon Soh Huai,Ko Shin Ying,Ng Kai Chung	本地 Local

33. 在职技工认证事宜

Application for Accreditation of Prior Achievement

本会中小型企业暨人力资源组的第一批鉴证官事宜目前 22 位申请者已完成所有的鉴证事宜，成功获得由技术发展局发出的文凭。

The first batch of 22 applicants for accreditation officers of the Chamber's SME and Human Resource Committee had successfully fulfilled all the required accreditation matters and received the certificates issued by the Department of Skills Development.

No	Applicant Name	Company Name
1	Sim Chee Sing	Dayline Electrical Works
2	Wong Meng Yeow	Sun New Lighting & Electrical S/B
3	Wong Meng Foo	Sun New Lighting & Electrical S/B
4	Wong Siew Lung	Tw's Automation Enterprise
5	Gan Min Quan	Mahgan Engineering Sdn Bhd
6	Chan Wing Theam	Theam Trading
7	Leong Kok Meng	Fu Xing Tyre & Auto Service S/B
8	Ong Kean Hwa	Seng Hong & Tyre Battery Service
9	Lee Wan Se	Lee Wan Tyre & Services
10	Lee Wan Thong	Stkt.Liuhin Enterprise Sdn Bhd
11	Loo Chow Kiat	Ban Seng Electrical Services
12	Gan Kian Kiat	Kiat Heng Tyre And Battery
13	Lim Sak Loong	Dai Rong Electrical & Hardware Service
14	Soo Boon Han	Ts Tyre Services
15	Teo Chee Seong	Kein Seng Tyre & Battery Services
16	Eu Kong Hui	Tcs Tyre Battery Services
17	Tan Cheng Ming	St Tyre Services
18	Kerk Chew Ban	Hong Yap Tyre Services
19	Lim Kain Chee	Lim Tyre Alignment Services
20	Lim Kian Ann	Syarikat Ban Seng Heng
21	Tan Boon Cheong	Perkhidmatan Tayar Siang Yang
22	Lee You Li	Everyday Refrigeration Air-Condition & Electrical

34. 巴生中总赈灾活动

KCCCI Donation for flood relief

2014 年 12 月，持续不断的豪雨，造成东海岸 3 州（吉兰丹、登嘉楼及彭亨）的水灾情况进一步恶化，受灾州属也已经扩大至霹雳、玻璃市、吉打及柔佛，部分道路及火车运作已经中断，灾区断水断电，财物和产业遭受严重破坏，苦不堪言，这 7 个州属的灾黎人数也已经逼近 12 万人，与此同时，气象局警告，若豪雨持续，半岛西海岸州属将会发生闪电水灾。

马来西亚中华总商会（中总）对水灾情况深表关注和关心，并对受灾的人民及商家，表达最深切的慰问。中总于 2014 年 12 月 27 日紧急磋商后，宣布联合其全马 17 个属会，成立“中总赈灾委员会”，筹募款项及物资，通过受灾区的中总各州属会发放给有需要的各族灾黎。

救灾工作刻不容缓，巴生中总发动救灾及赈灾运动，并鼓励受灾区的商家发挥互助互爱的精神，积极响应赈灾，捐助金钱、净水、粮食、药品与其他必需品外等。您的慷慨解囊，可帮助灾民解决燃眉之急。

在董事，组员及善心人士的捐助下，本会在短短一星期内，共筹得 RM85,200 的灾款，其中 RM76,200 将通过马来西亚中华总商会转交给有需要的灾民，而 RM9,000 则由巴生中总捐助给巴生区的灾民。善心捐款名单如下：

In December 2014, continuous heavy rains had caused serious floods in three states (namely, Kelantan, Terengganu and Pahang) in the East Coast. The floods later spread to Perak, Perlis, Kedah and Johor, cutting off roads, railway, water and electricity supplies and heavy property damage. While the number of floods victims in the seven states increased to almost 120,000, the meteorological department warned that states in the west coast of Peninsular Malaysia would be hit by flash floods if heavy rain continued.

The ACCCIM expressed its concern over the flood situations and conveyed its deepest sympathy to people and traders hit by the floods. On 27th December 2014, the ACCCIM held emergency discussion on the floods and announced to form the ACCCIM Flood Relief Committee with its 17 Constituent Chambers throughout the country to raise

funds and aid items to be distributed by its Constituent Chambers flood victims of all races who were in need of help.

In view of the urgency of the matter, the KCCCI promptly launched its flood relief operation and encouraged traders in the affected areas to help each other and actively respond to the relief efforts by donating clean water, food, medicine and other essential items as their generosity would go a long way to alleviate the pressing situation faced by flood victims.

With the donations and contributions from Council Members, Committee Members and well wishers, the Chamber raised a total of RM85,200 within a week and RM76,200 of which was handed to flood victims through the ACCCIM while the balance RM9,000 was donated to flood victims in Klang. The list of donors are as follows:

1. 谢松坤博士 Dr Chia Song Kun-10,000
2. 拿督林宽城 Dato' Lim Kuang Sia-10,000
3. 拿督斯里郑文记 Dato' Sri Tee Boon Kee-10,000
4. 拿督黄福美 Dato' Ng Hock Bee-8,000
5. 颜全枢 Ngan Chuan Choo -5,000
6. 张裕民律师 Chong Jee Min-5,000
7. 戴良麟 Ter Leong Leng -5,000
8. 梁家兴博士 Dr Leong Kai Hin-3,000
9. 拿督吴文钦硕士 Dato' Andrew Goh Boon Kim -3,000
10. 拿督陈杰辉 Dato' Jeffery Tan -3,000
11. 黄天佐 Ng Tien Chor-2,000
12. 李光辉 Lee Kong Hooi -3,000
13. 李伟丞硕士 Lee Hooi Seng -2,000
14. 李隆卿 Lee Leong Ching -2,000
15. 刘国祥 Low Kok Siang -2,000
16. 刘建林 Low Kin Lim -2,000
17. EXCELCROP RESOURCES SDN BHD-2000
18. 郑联兴 Tee Liang Heng-1,000

19. 陈建成 Tan Keng Sing -1,000
20. 黄哲强 Ng Chet Chiang-1,000
21. 刘雁红律师 Liew Ngan Fung-1,000
22. 黄玉贞 Wong Yoke Chen-1,000
23. 黄金良 Ng Kim Leong -1,000
24. 吴乾林 Goh Kiang Lim-1000
25. 王景华 Wong Nam Wah -1,000
26. Ms Chang Seok Kheng-200

巴生中总与巴生市议会的配合，通过市议会筛选出受水灾影响的家庭，由巴生中总拨款协助善后工作。巴生中总在会长梁家兴博士及中路区市议员 YB Dr. Abd Rani Osman 的带领下，于 2015 年 1 月 16 日，早上 9 点正假中路礼堂对面进行分发援助金事宜。

会长梁家兴博士在致词时表示巴生中华总商会（巴生中总）在马来西亚中华总商会（中总）的号召下，在一星期内就筹集了 RM85,200 的善款。同时也委派了赈灾小组，到灾区较严重的地区发放物资，解决灾民们的燃眉之急。

YB Dr. Abd Rani Osman 在致词时表示患难见真情，巴生中总在协助赈灾事宜上，与各单位配合，大家齐心协力，不分种族，协助灾黎，充分发挥了团结一致及友爱互助的精神。

在发放活动中，巴生中总将援助金发放给 45 户(每户 RM200)受水灾影响的灾民。灾民名单如下：

The KCCCI collaborated with the Klang Municipal Council to select households affected by the recent floods in Klang to receive financial aid disbursed by KCCCI. The Chamber's President Dr. Leong Kai Hin and Meru State Assemblyman Dr. Abd Rani Osman presented the aid to the recipients on 16th January 2015 at the Jalan Meru hall.

In his speech, Dr. Leong said the Chamber raised a total of RM85,200 within a week after responding to the call by the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry (ACCCIM) , and sent a relief team to worst hit areas to distribute daily essentials to flood victims.

Dr. Abd Rani Osman said like a friend in need, KCCCI had demonstrated the spirit of unity, friendship and mutual help by working together with the various entities and helping flood victims irrespective of race or colours of their skin. The Chamber presented financial aid of RM200 each to the following 45 families affected by the floods :

1. Arraie A/P Suppiah	24. Pushpalatha A/P Muthoo
2. Chandra A/P Packery	25. Rajeswari A/P Subramaniam
3. Chow Choon Hooi	26. Rajaswari A/P Subramaniam
4. Devindran A/L Ramankutty	27. Rajoo A/L Subramaniam
5. Eapan A/L Thomas	28. Ramalingkam A/L Appavon
6. Edward A/L Mariapragasam	29. Rayapan A/L S. Augustine
7. George Fernandez A/L Joseph	30. S. Ponnah @ Sumathy A/P G Subramanian
8. Gobalakrishnan A/L Arunagiri	31. Santhiya A/P Subbiah
9. Gopi A/L Mandharan	32. Sarawanan A/L Kuppusamy
10. Indra A/P S. Subramaniam	33. Sathia Moorthy A/L Gam-Gam
11. Kalaierasi A/P Munusamy	34. Shunmuram A/L Perumal
12. Kalaivani A/P Palaniveloo	35. Tan Hock An
13. Karuna Karen A/L Kramiah	36. Tee Kok Seng
14. Koi Meng Chan	37. Tha Sing A/L Sinniah @ Murugan
15. Kumaran A/L Veeramalai	38. Vegneswaran A/L Kanniah
16. Letchumanan A/L P. esparan	39. Vijaya A/P Suppiah
17. Long She Wei	40. Yap Chin Ching.
18. Loo Kue Eng @ Loo Kooi Yong	41. Ramesh A/L Kathirayan
19. Low On Too	42. Gunalan A/L Munusamy
20. Mahaeswaran A/L Kanniah	43. Thaplan A/L Perumal
21. Manimega A/P Subramaniam	44. Morgan A/P Kuppan
22. Muthulechumy A/P Muniandy	45. Anjalay A/P Dorasamy
23. Ponnammah A/P Navamani	

本会出席者有会长梁家兴博士、李锡循、陈建成、李光辉、黄金良及吴慧萍。

The Chamber's representatives present at the aid presentation were President Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Tan Keng Sing, Lee Kong Hooi, Ng Kim Leong and Goh Hooi Peng.

35. 第 1 场消费税研讨会 Plus GST Workshop Plus Part 1

本会商务暨财经研究组于 2015 年 1 月 24 日，上午 9 时至下午 5 时，于巴生中华总商会礼堂举办第 1 次消费税+（GSTPLUS）研讨会，主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为华语。

李伟丞提醒商家由于消费税拥有多项细则，而且各行各业运作不同，商家本身有必要了解行业的税务运作模式，而非依赖会计师及软件供应商，因为最终法律责任仍落在商家上。除了了解消费税的制度的条款及操作模式外，商家也需要改变运作模式，以开放思维接受电脑化帐目、每个月结帐等新经营模式，以跟上目前市场的需求。

林斗敬提醒商家在购买任何商品时，必须取得完整税务发票才能获得消费税的回扣，以及简单税务发票的消费税回扣仅限于 30 令吉。同时，提醒商家发票要保存 7 年，至于一些会褪色的发票，切记扫描，以电子方式录在案。

此消费税研讨会共有 30 位会员商家参与。

On 24th January 2015, the Chamber's Commerce and Economic Committee organized the 1st seminar on GST, GST Plus- Part 1 at the Chamber's auditorium. The seminar was conducted in Mandarin by Mr. Lee Hooi Seng and Mr. Danny Lim.

Mr. Lee reminded traders that it was important for them to understand the working mode of taxation for each sector instead of relying on their accountants and software suppliers. This was because the GST has numerous details and each sector and industry operates differently and traders would be ultimately liable for their tax matters. He said

traders not only had to have a good grip on the provisions and mode of operations of the GST system, but also had to change their mode of operations and keep abreast with prevailing market needs by having an open mind on computerized accounts and new business model requiring monthly closing of accounts.

Mr. Danny Lim reminded traders to obtain fulltax invoices when they make any purchases so that they could claim for GST refunds. He also said that the simplified GST tax invoices only valid for refunds not more than RM30.00. He reminded traders to keep the invoices for seven years and invoices which might fade should be scanned and stored electronically.

A total of 30 members took part in the GST seminar.

36 三阳开泰庆丰年慈善活动 Charity Event 2015

本会女企业家组与福利组联办，于 2015 年 1 月 31 日（星期六），早上 10 点假巴生中华总商会礼堂进行三阳开泰庆丰年慈善活动 2015，协助 101 户贫困家庭度过一个温馨的春节。每个家庭给予丰富的食物礼篮与价值 RM255 的红包。

本会福利基金与往年一样，拨出 RM8,500 支持此慈善活动。同时，本组也感谢本会董事，会员及一些善心人士现金捐助及赠送礼品,让这些贫困家庭受惠，捐助名单如下：

The Chamber's Women Entrepreneurs Committee and the Welfare Committee jointly organize the Charity Event 2015 on 31 January 2015 (Saturday) at the Chamber's auditorium in conjunction with the Chinese New Year. The event was aimed at giving away aid to 101 needy families to allow them to share the festive joy. Each family was given a hefty food hamper and a *Hong Bao* worth RM255.

Like the previous years, the Chamber's Welfare Fund allocated a sum of RM8,500 for the event. The Women Entrepreneurs Committee and the Welfare Committee would like to thank the Chamber's Council Members, members and well wishers who had

generously donated cash or presents for the recipient families. The list of donors for the event is as follows:

A. 现金捐助名单

List of Cash Donors

NO	公司 Company	姓名 Name	数 额 Amount
1	Fasjaya Sdn Bhd	王婷婷	RM3,000
2	Delloyd Ventures Bhd	拿督斯里郑文记	RM2,000
3	Kossan Rubber Industries Bhd	拿督林宽城	RM1,200
4	JSI Business Centre Sdn Bhd	梁家兴博士	RM1,090
5	B.H Development Sdn Bhd	拿督黄福美	RM1,000
6	SMD Development Sdn Bhd	拿督陈杰辉	RM1,000
7	Asseta Consultancy Sdn Bhd	李伟丞硕士	RM1,000
8	Cimb Investment Bank Berhad	柯伟仁	RM1,000
9	Chop Leong Hup	刘建林	RM1,000
10	GM Klang Sdn Bhd	拿督林成国	RM1,000
11	Sum Hup Trading Sdn Bhd	叶丽萍	RM1,000
12	Crystal Safety Glass (M) Sdn Bhd	陈怡心	RM750
13	Dyno Klang Fire Protection Engineering Sdn Bhd	黄玉贞	RM510
14	Taik Sin Timber Industry Sdn Bhd	拿督吴文钦硕士	RM500
15	Rantau Panjang Haulage Sdn Bhd	沈庆华	RM500
16	Top-Mech Provincial Sdn Bhd	戴良麟	RM500
17	Finest Beeline Sdn Bhd	刘国祥	RM500
18	Reztec Group Sdn Bhd	李光辉	RM500
19	Logistics Worldwide Express (M) Sdn Bhd	黄哲强	RM500
20	Bumi Marine Shipping Sdn Bhd	吕镓喜	RM500
21	Allied Warehouses (M) Sdn Bhd	邱良泉	RM500

22	F.A Graphic Sdn Bhd	莫壮俊	RM500
23	Care International Freight (M) Sdn Bhd	黄翠贤	RM500
24	New Brilliant Metals Sdn Bhd	Wang Yun Foo	RM500
25	Syarikat Joo Hong	张垂淦	RM300
26	LB (Lian Bee) Confectionery Sdn Bhd	李锡循	RM300
27	Great Vision Advisory Group	黄天佐	RM300
28	Fastroll Labels(M) Sdn Bhd	苏福明	RM300
29	Benar Padu Sdn Bhd	陈建成	RM300
30	Goodtrade Enterprise Sdn Bhd	李隆卿	RM300
31	LB management Services	侯墨龙	RM300
32	Jordan Print Sdn Bhd	黄金良	RM300
33	Wonderland Hardware	叶福财	RM300
34	Yenda Wine Marketing (M)Sdn Bhd	陈燕辉	RM200
35		女企业家组 Women Entrepreneur Committee	RM60

B. 礼品捐助名单 List of donors of items

No.	食品 Foodstuff	总数量 Qty	公司 Company	负责人 Person – in-charge
1	米 (5kg) ,饼干 Rice, biscutts	100 份 sets	Liew , Khong & Co	刘雁红律师 Liew Ngan Fung
2	面,碗碟 (100 套) , 叁峇江鱼仔 (200 罐) Noodle, bowls and plates (100 sets), belacan anchiovies(200 tins)	100 份 sets	Charity Food Basket Society Klang	黄玉贞& 陈银英 Wong Yoke Chen & Tan Gim Eng
3	蛇舌草精 Herbal tea	100 包 packs	Hai-O Enterprise Berhad	陈祈福 Tan Kee Hock
4	罐头-红烧扣肉 2 , 午餐肉*2 , 龙眼罐头*2 , 虾面*4,黄梨及红毛丹罐头*2 , 菜心罐头*2 Canned pork, luncheon meat, canned longan , shrimp noodles, canned pineapple and rambutan, canned spinach	100 份 sets	Tian Hua Sdn Bhd	颜全枢 Ngan Chuan Choo
5	Gardenia Bread	100 份 pieces	Gardenia Bakeries (KL) Sdn Bhd	Ngai Tard Kee
6	肉骨茶包 Bah Kut Teh Herbal Pack	100 包 packs	Old Grand Food Industries	李贵彬 Lee Kew Peng
7	牙膏 , 牙刷 tooth paste and tooth brushes	100 套 sets		陈怡心 Tan Yi Shin
8	食油 Cooking oil (5kg)	100 罐 tin	Lee Oilmills Sdn Bhd	李南山 Lee Nam Sung

9	洗碗海绵，洗碗精 Dish washing sponge and detergent	100 套 sets	Toonny Trading (M) Sdn Bhd	陈霖阅 Tan Lay Hiew
10	3 in 1 糙米粉 Brown rice noodles	100 盒 packs	Everlasting Food Industries Sdn Bhd	
11	柑 Oranges	200 粒 pieces	Twin Arrow Fertilizer Sdn Bhd	刘俊贤 Lau Choon Xian
12	牛奶 Milk	200 罐 tin	善 心 人 士 Well wishers	善心人士
13	万能灯 Multipurpose lamps	60 个 pieces	Evergreen Hardware D.I.Y (M) Sdn Bhd	郑联兴 Tee Liang Heng
14	F&N 汽水(Oren)1.5L	100 瓶 bottles	福利组 Welfare Committee	
15	Milo 粉包 1KG	100 包 packs	福利组 Welfare Committee	
16	旧衣服 Old clothes			陈瑞霞, 周洙利 Agnes Tan, Edwinna Chew

此外, 经济不景气, 美元高涨, 马币疲软, 造成百物上涨。原本家境贫穷的家庭更是雪上加霜, 困不堪言。本组原本的宗旨是协助 60 户家庭, 但在审核及应征时, 发现真的有很多家庭需要本会的协助, 为此增至 101 户家庭。101 户受惠家庭名单如下:

In addition, the economic slowdown, strengthening US dollar and a weakening Ringgit had resulted in rising prices, adding burden and untold hardship to many poor families. In view of this, the number of households selected to receive the aid from the Chamber was increased from the targeted 60 to 101 are as follows:

序 No.	姓名 Name	序 No.	姓名 Name
1	LIAU LEE PIN	51	YAP HOCK KWEE
2	CHANG JACK HONG	52	LEE SOO KUAN
3	LEE KEOW ENG	53	ONG KIAN POH
4	LIM SIOK KIM	54	ONG YOKE LAN
5	CHNG AH KAU	55	LOW LEY KEM
6	LIM GEOK ENG	56	TAN PENG YEW
7	SWEE SZU HWEI	57	GOH AH KOW
8	HAR LAN CHEE@ HOH LAN CHEE	58	LIM GUAT KOEW
9	LEE LI MI	59	KEE LOONG FIEW
10	CHAN LAI YING	60	CHOW MAY YONG
11	LEE SIEW LAIN	61	CHNG CHUN ZHE
12	TAN ENG KIAM	62	LOO CHEN NEE
13	NG LOW HENG	63	LIM CHOON YEW
14	GAN POH HONG	64	TEE TEH SONG
15	LOW AH CHOI	65	TI SIU CHING
16	CHUA KIM KWEE	66	LOW HUAT @LOW CHIANG KHENG
17	CHOO MEE LIAN	67	GOH TIAN LAI
18	TAN TEE WAN@ TAN PHAN LEONG	68	NG CHEY ENG
19	LIM YOK MOI	69	NG KONG HEONG
20	CHONG MOOK SANG @ MOOK LUM	70	CHAN TAK SOH @ CHAN TUCK KAN
21	TIEW SIEW HWA	71	TAN MENG CHOO
22	ANG SOK CHING	72	TAN AKAU@TAN SEE KING
23	HONG SONG PENG	73	TEOW SUAT KUAN
24	CHONG CHAN CHUEN	74	YEU HOOI LEANG
25	WONG CAI FONG	75	NG SIEW LIAN
26	LIM KAY CHOR	76	TAN YEOK CHENG
27	TAN BOON LEONG	77	LEE FUNG PHENG

28	MAH DAO LIAN	78	YAP MEE YET
29	OOI SIEW MOOI	79	LIM ENG AN
30	YEAP CHEE @ YIP CHEE	80	GAN THIAM CHAI
31	LIEW KOON KIEW	81	CHIN YEE CHIN
32	LEE TUAN	82	YONG SUK YEN
33	TAN KIM LAY	83	TAN PEI SZU
34	NG MEI KEAN	84	NG POH KIM
35	SENG TECK LIAN	85	FONG YET CHOO
36	LEE SAW KHIM	86	CHONG TEK LOOK
37	KHOO SOOK HOOI	87	NG KONG KEONG
38	OON SIOW KHOO@ OON YUET MEI	88	HO GUET JOO
39	TAN AH EAP@TAN YOKE MUL	89	CHEW KWANG HENG
40	POON KIN ENG	90	LEE PECK GUAT
41	LEONG YEEN KHUN	91	CHIN MEI LAI
42	NG SEW KING@ NG YOK KOEK	92	TOH SIONG WEI
43	SOH KIM SENG @ CHUA CHIN KEE	93	ANG SIEW TIEN
44	TAE LAY KING	94	SEE YONG@SEE SAY TEAW
45	CHEW MOI	95	LIM YEO HOCK
46	TIEW SER NIE	96	TAN CHOON THIEN
47	YEOW POI KEE	97	LOW KHAI BENG
48	TAN LAI HWA	98	AU AH MOOI
49	SENG SUAN SIM	99	WONG YEE THAI
50	OW CHEE LOONG @ AU CHEE LOON	100	TAN GIOK HUAK
		101	TAN CHENG HUAT

本会代表出席者有会长梁家兴博士、拿督陈杰辉、苏顺昌、郑联兴、刘雁红律师、黄玉贞、王为圆、陈怡心、颜彩铃、郑梅蓉、王婷婷、陈银英、方良香、蔡政雯、郑伟欣、陈赫阅及梁翠雯。

The Chamber's representatives present at the event were Dr. Leong Kai Hin, Dato' Jeffery Tan, Soh Soon Cheong, Tee Liang Heng, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Heng Ooi Eynn, Tan Yi Shin, Ngan Chay Lin, Tee Mooi Yong, Aleen Ong, Tan Gim Eng, Jennifer P'ng, Florence Chua, Venice Tee, Tan Lay Hiew And Leong Chooi Mun.

37 礼貌拜访 Press Metal Berhad

Courtesy Visit to Press Metal Berhad

本会工业组于 2015 年 2 月 5 日礼貌拜访 Press Metal Berhad。Press Metal Berhad 是一家跨国的大行铝业企业，在英国、澳大利亚、北美洲、香港、迪拜和中国均有生产和销售基地。集团成立於 1986 年，并于 1993 年在马来西亚上市。经过多年的发展，齐力工业集团已具备每年 20 万吨的铝冶炼能力和铝型材产量达到 16 万吨。

Press Metal Berhad 集团执行副主席管保明率领一众高层欢迎本组莅临，同时也为组员们详细介绍公司概况及参观工厂的日常运作。其后，并于辉煌大酒家准备了丰富的午餐款待本组代表团。

本会代表出席者有戴良麟、刘雁红、黄玉贞、李隆卿及工业组组员和女企业家组员组等共 27 位。

On 5th February 2015, the Chamber's Industry Committee paid a courtesy visit to Press Metal Berhad which is a major aluminum extruder with production and marketing bases spanning the United Kingdom, Australia, North America, Hong Kong, Dubai, and China. Founded in 1986, the company was listed in Malaysia in 1993. After years of development and growth, the company now has a yearly smelting capacity of 200,000 metric tonnes and an extrusion capacity of 160,000 metric tonnes.

Press Metal Berhad Executive Vice Chairman Koon Poh Ming and senior executives received the Chamber's delegation and gave a detailed presentation on the company and its operation, and later hosted a lunch for the visitor.

The Chamber's 27 representatives to the visit included Ter Leong Leng, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Lee Leong Ching, members of the Industry Committee and the Women Entrepreneurs Committee.

38 第 2 场消费税研讨会 *Plus* GST Workshop *Plus* Part 2

本会商务暨财经研究组于 2015 年 3 月 14 日，上午 9 时至下午 5 时，于巴生中华总商会礼堂举办第 2 次消费税+（GSTPLUS）研讨会，主讲者是李伟丞硕士及林斗敬先生，媒介语为华语。

李伟丞表示此研讨会是属于消费税研讨会第二阶段，着重于实施消费税后，公司的业务运营，即销售、采购、库存、信息技术、人力资源及财务执行。他也表示研讨会主要是把消费税的概念、机制及规则套入公司的业务运行，也让公司熟悉商业交易编排 23 个消费税税码的方式，同时了解如何准备消费税 GST-03 表格。

林斗敬表示消费税商家电脑化帐目及资料后，其次需考量到结账期限，尤其消费税落实后，政府给予的结账期限只有 1 个月或 3 个月，而不再是每年只结账一次才来交税。他也表示收据在消费税落实后也将分成两种区别，分别是完整税务收据和简化税务收据，而公司需针对不同消费者开出不同的税务收据，好让商家能依据收据获得回扣。

此消费税研讨会共有 21 位会员商家参与。

On 14th March 2015, the Chamber's Commerce and Economic Research Committee organized the **GST Workshop *Plus* Part 2** at the Chamber's auditorium. The workshop was conducted in Mandarin by Mr. Lee Hooi Seng and Mr. Danny Lim.

Lee said the workshop represented the second stage of workshops on GST and centered on companies' post GST business operations, namely sale, procurement, inventories, information technology, human resource and financial implementation. He said the principal objective of the workshop was to incorporate the concept, mechanism and regulations of GST in a company's operations and to familiarize

companies with the arrangement relating to the 23 tax codes for business transactions and to understand the preparation of the GST-03 Form.

Danny Lim said apart from the computerized accounts and information required for GST, GST-registered businesses also need to consider the time-frame for the closing of accounts as the time allowed for closing of accounts is every 1 to 3 months instead of yearly practices previously. Besides, receipts issued after the implementation of GST are now divided into two types, namely a fulltax receipt and a simplified tax receipt, and businesses are required to issue different receipts to different customers to enable businesses to claim their refunds based on the receipts issued.

A total of 21 members attended the GST workshop.

39. 华商 DIY 微电影课程说明会

Briefing of Micro Movie

本会超时空创意小组于 2015 年 4 月 15 日举办华商 DIY 微电影课程说明会。此说明会主要目的是推广微电影课程及了解微电影对企业营销的影响。说明会汇集 2 位专业主讲人针对微电影对企业的价值及利用手机制作微电影简单的专业知识。媒介语为华文。

第一位主讲者是陈明发博士。他是在马来西亚管理学院 (MIM) 院士毕业的；他是一名大马微电影实验室 (Micro Movie Lab) 召集人；也是《爱垦网》创办人及文化创意产业研究学人，他也是媒体专栏作者。第二位主讲者是蔡斯汉讲师。他是一名资深电视工作者，在新加坡亚洲美食频道 (AFC) 及在马来西亚 Prima Media 电视节目是一名剪辑师，曾参与多部国际得奖独立电影摄製工作，他也是 Adobe Premiere Pro 以及 After Effects 特许培训师。

本会董事代表出席者有梁家兴博士、邱良泉、黄玉贞、刘雁红及莫壮俊和参与者等共 56 位。

On 15 April 2015, the Chamber's Hyperspace Creativity Committee held a seminar on DIY Micro Movie Course for Chinese Entrepreneurs with the objective of promoting the micro movie course and to enable participants to understand the impact of micro movies on businesses. The seminar was conducted in Mandarin by two professional

speakers who shared their professional experience on the value of micro movies for businesses and how to make micro movie with hand phones.

The first speaker was Dr. Tan Beng Huat who is a fellow of the Malaysia Institute of Management and the convener of Malaysia' s Micro Movie Lab, founder of iconda.tv, researcher on cultural creative industry, and a media columnist. The second speaker was Chua Soo Han who is a lecturer, experienced TV personnel and video editor for the Singapore-based Asian Food Channel and Prima Media TV programmes. Mr. Chua had participated in the production of a number of award-winning independent movies, and is a certified trainer for Adobe Premiere Pro and After Effects.

The Chamber' s representatives present at the event were Dr. Leong Kai Hin, Khoo Liong Chuan, Wong Yoke Chen, Liew Ngan Fung , Boo Chaung Choo together with over 50 participants.